

ULUDAĞ

Bursa - Halkevi Mecmuası



O/233-3



Sayı 11

İki ayda bir çıkar

CEMAL MABİT

İÇİNDEKİLER

Sayfa

Dağcılık	Uludağ	1
Bitinya ve Bitinya mezarları	Nazım Yücelt	5
Türklerde Spor	Kâmil Kepecioğlu	7
Tabiat insanları doğdukları yere nasıl bağlar	Fahri Dalsar	11
Bursa; onuncu hicret asrında	Hikmet Turhan Dağlıoğlu	17
Ar duygusu	Reşat Sumerman	22
Şekspere	Rami Karol	25
Divan'ı Lugat'üt-Tür'üdeki halk şiirleri	Ali Ulvi Elöve	29
Bursa Halkevinin ilti aylık çalışması	Agâh Ulu Engin	39

ÜLUDAĞ

Bursa Halkevi Dergisi

D A Ğ C I L I K

Dağ, insan varlığının tabiatte karşısına çıkan en canlı bir kuvvetin timsalidir. Dağ kelimesi nereden gelir, bilmem, fakat hayatı bir mücadeleye olarak kendisine gaye edinen insan için bu mücadelede yenilecek en büyük kuvvetlerden birisi de "Dağ"dır. Dağ, yolları uzatır; Dağ, bir ovanın düzlüğünden uzak yalçın bir duvar olur; Dağ, kalpleri, gönülleri birbirinden ayırır; Dağ, daima önümüze çıkar; Dağ, her zaman aşmak

zorunda olduğumuz ve ona çıkarken bile secde eder gibi öne büküldüğümüz en çetin bir kuvvettir. Dağ, ne olursa olsun, bugün onun üstüne tırmanan mini mini insanlar onunla ahabab olmak sevdasındadırlar. Sanki dağın azameti, insan zekâsiyle kucaklaşmak arzusunu taşımaktadır.

Dağın insan tarihinde yakın vakıtlara kadar oynadığı rol bir zorluk ve aşılmaz bir duvar olması idi. Fakat her yerin kendine göre dağları

oluşu ve bütün şehir ve köylerin bile birer dağa yaslanmış olması insanların doğdukları şehirlere olan bağlılığı gibi dağların da bu vatan duygusu içinde hususi bir yeri vardır. Faruk Nafiz:

"Onyl var ayrımım "Kına dağından,,
Baba ocağından, yar kucağından..."

diyen öz Anadolu duygusu bir dağı ana ve baba kucağına benzetiyor ve belki bu hasreti diğerlerine tercih ediyor. Fakat artık aşılmıyan dağlar hemen kalmadı gibi birşey. Fakat bir dağın aşılması insana ne kazandırır? Buna en doğru cevap verebilmek için birdefa elde baston, sırtta çanta o dağlara tırmanmak lâzımdır. Bugün bütün dünyanın hertarafında kurulmuş ve kurulmakta olan Dağcılık zanneldiği gibi sadece bir eğlence işi değildir.

Dağ, havasını kokhyanlara en taze hayatı veren ebedi bir sıhhatin timsalidir. Dağ, bellibaşlı ferdlerin bulunduğu ve medeniyet namına herkese malettiği vasıtalara kurulanlara değil, damarlarında hakiki enerjisi olan insanlara iltifat eder. Bir dağın sırtında herkes çantasını sırtında taşımak mecburiyetindedir.

Dağ, bütün heybetile bir azamet ve gurur ifade etse bile kendisiyle karşıkışıya geleceklerin domokrat olmasını ister. ve nihayet her demokrasinin istediği gibi kendi enerjinize dayanarak çıktığınız dağın tepesinde, içinizdeki büyük bir sevinç ve yükselmiş olmanın verdiği gururla etrafınızı büyük bir hayranlıkla seyre dalarsınız. Bir bakışın derinliği arttıkça duyulan zevk de o derece hudutsuz olur.

Dağ, en bulunmaz nebat örneklerle bambaşka bir âlemdir. Orada, ıssız kayalar üstünde yaşayan canlıların en sert havalara dayanması şaşılacak şeydir. Dağ, lekesiz ve daima temizdir. Bu bakımdan onun havası en ümitsiz ciğerleri canlandıracak eksiri taşımaktadır.

Dağcılık, artık zorluklar taşıyan bir iş değil, herkesin faydalanacağı en tabii bir hayat işidir. Şimdi eteklerinde yaşadığımız "ULUDAĞ,,ın serin havasını teneffüs ederken ona büsbütün yabancı değiliz. Bütün kış ve yaz onunla elele bulunuyoruz. Bir gün gelecek ki Uludağın üstü eteklerinden daha kalabalık

olacaktır. Bununla beraber Dağcılığın yeni birşey olmadığını söylemekle beraber Uludağın da yakın zamanlarda bir hareket sahası olduğunu zannetmemeli. Şimdi önümde "Evliya Çelebi," nin seyahatnamesi duruyor. O Evliya Çelebi ki ruyasında peygamberden: "Şefaati ya resulallah!," diyecek yerde: Seyahat ya resulullah!," demiştir; Bu bir kaç yüz yılın adamı bile gezmeyi ve seyahatı yalnız şehirler görmekten ibaret sanmamış ve Uludağa da çıkmıştır. Hele onun Uludağa dair verdiği ve zamanınca fevkalâde kıymetli olan malûmat şayanı hayrettir. Evliya Çelebi Uludağa bugünkü yaz gezmelerindeki kalabalık kadar bir çoklukla gitmiş, orada kuzular kızartılmış, avlar yapılmış, birkaç gün dağ havası alındıktan sonra inilmiştir.

Evliya Çelebinin seyahatnamesinde yazdığı satırları merak edip okuyanlar varsa muhakkak ilk fırsatta dağa çıkmak arzusunu göstereceklerdir. "Abı hayat," diye tavsif ettiği Uludağın suları hakikaten hiç bir yerde eşine

tesadûf edilemeyecek kadar değerlidir.



Artık yaz geldi. Kışın çıkmak fırsatını ve cesaretini bulamıyanlar şüphesiz şimdi dağa çıkacaklar ve bir temiz hava almayı ihmal etmeyeceklerdir.

Bir dağa çıkmanın insana kazandırdığı ruhun genişliğini anlamak ve yaşamak için her halde bir defa bu yola çıkmak gerektir. Bir müddet evvel, Ankara Ziraat Enstitüsü Nebatat Profesörü Kurt Krause Türkiyede daha pek az cesaret edilen bir dağcılık seyahatı yapmıştır. Anadolunun Rusya ve İran hudutları üzerinde en yüksek dağ olan "Ağrı - Ararat," dağına çıkmaya muvaffak olmuştur. Ararat dört bin metreden yüksek ve dünyada sayılı dağlardandır. Bunun tarihteki şöhreti de herkesçe malûmdur. Nuhun gemisinin bu dağın tepesine inmiş olduğunu bütün dünya din kitapları kaydeder. Bilhassa bu dağın etrafında yaşayanlar bu dağa hususî ve ilâhî bir değer verirler. Kurt Krause'nin seyahatı hakikaten entressandır.

Seyahatı hakkında verdiği bir konferansın tercemesini gördük, insan o satırları okuduktan sonra hemen çantayı sırtlamak istiyor. Ararat dağına o çivar halkı çıkmayı bir çeşit delilik ve ısyân telâkki ediyorlarmış. Dağcılara yardımcı olarak gelenler de birer fırsatını bulup teker teker kaçmışlar.

Ararat dağına Krause'den önce birkaç kişi daha çıkmak istemiş, yalnız 200 yıl önce çıkan bir nebatçıdan başka hepsi, hattâ birisi ölmek şartıyla, muvaffak olamamışlardır.

Dağcılığın tetkik ve isti-

fade edilecek tarafları pek çoktur. Memleketimizde Dağcılık yakın zamanda lâıyk olduğu değeri kazanacaktır. Bir taraftan gençlerin bu işe merak sarmaları, bir taraftan askerlik bakımından bazı tedbirlerin alınması memleketimizi yalnız bizim için değil yabancılar için de bir hayat ve sıhhat kaynağı haline getirecektir.

Yeşil Bursa Dağcılığın ilk şehri olarak tanınmaya başlamıştır. Bütün tarihile olduğu kadar bunda da ne kadar iftihar etse Bursanın hakkıdır.

Uludağ

Bitinya ve Bitinya Mezarları

Nazım Yücelt

Bitinya Asyanın eski bir krallığıdır. Şimalde Karadeniz ile Marmara denizi şarkta Paklagonya (Kastomoni) vilâyeti) cenupta Galatya (Ankara vilâyeti) ve Frijya (Eskişehir vilâyeti) garpta Misya (Çanakkale ve Balıkesir vilâyeti) ile çevrilmiştir.

Başlıca şehirleri şunlardı: Bursa, İzmit, İzmit, Kadişköy. Sakarya nehri arazisini sulardı. Burası bugün Kastamoni vilâyetinin bir kısmını ve Bursa vilâyetini ihtiva eder. Bitinyalılar aslan Türktür. Bitinyayı milâttan önce 8 inci asırda işgal etmişlerdir. Nim müstakil idiler. Kasenofon on binlerin ricatinde kralları ile döğüşmüştür. İskender burayı zaptetti sonra Selefköslere karşı geldiler. Milâttan önce 192-148 de Bitin-

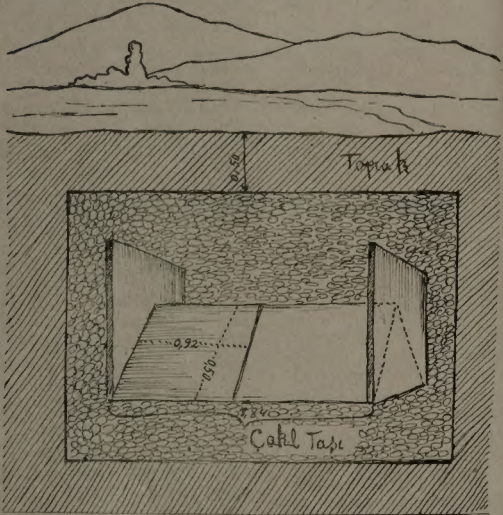
yanın büyüğü Kralı Prusyas idi. Romalılar tarafından elde edilmemek için Kartacalı kumandan Anibal onun yanında kendini zehirledi. Kral üçüncü Nikomed ölürken Bitinyayı Romaya bağladı. (Milâttan önce:75) Milâttan sonra üçüncü asırda Gotlar tarafından tahrib edildi. On birinci asırda Selçuklar tarafından fetholundu.

Bursada Bitinyalılardan kalma Vefik paşa hastanesi altında büyük bir kale veya saray mevcuttur. Bundan başka Bursa civarında bazı mezarlara tesadüf olunmaktadır.

1936 yılında Bursa Ziraat mektebi çiftliğinde kirizme yapılırken birkaç Bitinya mezarına

tesadüf olundu. Bunlardan biri nezaretimiz altında açıldı. Kro-

vaziyetinde, heriki tarafta ikişerden aynı ebadda dört kiremit ile ka-



kide çizdiğimiz gibi mezar topraktan elli santim derinlikte başlıyor. Mezarın etrafı yarım metre kalınlığında çakıl taşı ile çevrilmiştir. Çakıl taşı mezarın altına da yapılmıştır. Boyu (184) eni (92) yüksekliği (40) santimdir. Mezarın başına ve ayak ucuna 50 santim genişliğinde ve 92 santim boyunda hafif mak'ar kiremitler konulmuştur. Mezar tabut kapağı

dpatılmıştır. Mezar içinden gözyaş estileri ile tunc bir balta ağzı bulunmuştur. Bazı mezarlarda bunlara tesadüf olunamadı. Cesedin başı garbi cenubiye ayağı şarki şimaliye müteveccihdir. Uzviyetinden bakıye kalan kafa taşı ile bel kemikleridir. Mezarın etrafındaki çakıl taşı cesedi uzun zaman yağmur ve rutubetten muhafaza etmiş olması melhuzdur.

Türk'lerde Spor

— VI —

Kâmil Kepecioğlu

Başvekâlet Tarihi Evrak Tasnif Heyeti Yardirektörü

Yüzmek

Türkler ötedenberi Göl ve Nehir kenarlarında oturduklarından yüzücü olmaları tabiidir. 1263 te Saltuk dede maiyetiyle Rumeline denizden geçerek Dobrucaya yerleşmişler. 1306 da Melik İshak kumandasında Aydın Türkmenlerinden dört yüz kişinin kayıklarla Rumeliye geçtiğini ve 1321 de Selçuk Türklerinin ve 1331 de Karesi beyine mensup yetmiş Geminin Rumeliye asker geçirdiğini, 1335 de Umur Beyin yetmiş beş gemi ile Sahadirek adasına ve Trakyaya asker geçirdiğini [1] tarihler yazıyor.

[1] Hammer, cilt 1, sayfa 152

Türkler Bursayı almalarıyle Bursadaki kaplıcalar Türk yavru-rularını kışın bile yüzücülüğe alış-tırmıştır. Altı yaşından itibaren yüzmesini öğrenen çocuklar bü-yüdüğü zaman Marmara sahille-rinde yüzmeye devam ederler. Kayık gezintileri ve kürek çek-mek talimleri yaparlardı. Orhan Beyin oğlu İbrahim Beyin Gem-likte böyle bir kayık gezintisi ya-parken Rum korsanları eline esir düştüğü malûmdur. [1]

Denizle bu kadar yakından temas olan Türklerin yüzmekte son derecede mahir olduklarını izaha lüzum yoktur sanırım.

[1] Tarih Encümeni Mecmuası, sene 1 sayfa 239

1421 senesinde ikinci Murat ile düzme Mustafa arasındaki harpte gemiler Çanakkaleden karşıya alınmış olduğundan sahile gelen Murat ordusunun karşıya geçmesine imkân kalmamış, İbrahim paşanın adamlarından (Taharetsiz hatip) isminde bir, Gelibolu zabiti olduğundan ona gemiler tedariki için yazılan bir mektubu fenni sebahatte mahir bir adam ile yolladı. [1]

Fevkalâde nişancı, atıcı olan ve 1512 de vefat eden ikinci Beyazıdın yazı hocası olan Hamdullah Efendi Üsküdar'dan denize girip bağdaş kurduğu halde yüzererek Topkapı sarayına gelirdi.[2]

Bağırma ve ses yetiştirmek

Türkler seslerini uzun mesafelerden iletme talimleri yaparlardı, köylerde ve dağlarda çobanlar vadilerde birkaç kilometre mesafeden bağırma suretile seslerini ilettilerine ve maksatlarını anlattıkları na pek çok defa şahit oldum.

Yıldırımın Niğbolu kalesine sokulup "Bire doğan," diye bağırması aynı surette cevap alarak kaleye dair malûmat edinmesi, Düzme Mustafa meselesinde Anadolu'da mahpus iken getirilip Olubat nehri kenarından karşıda bulunanlara bağırma suretiyle Mihal oğlu Mehmet Beyin maksadı anlatması.

Bursanın şarkındaki Dobi çiftliğine mutasarrıf ve onaltıncı

asırda yetişen küçük rütbeli Türk kumandanlarından (Hasbuğa çavuş) (Asbuga) un dağdan dağa ses yetiştirmesi.

Daha eski zamandanberi meşhur kumandanlarımızdan (Kobilây) in "gayet şedidülkuvve, şeci, ve bülentavaz bir adam olup birkaç dağ ardından avazı işitirdi, dağlarda ve sahalarda yalnız gezip hayvanattan asla havfetmezdi [1]" diye tarihlerin şehadetine göre bağırma çok muvaffakiyetli olduğunu göstermektedir, bu da ancak idman ile olur.

Koşmak

Türkler yaya yürümek hususunda esaslı bir surette idman ederlerdi, İstanbul mahallelerinde eskiden mevcut tulumbacıların yangınlarda Edirnekapisından Beşiktaş'a kadar hiç dinlenmeden koştuklarını ve oraya gider gitmez dahi saatlerce yangın söndürmek için uğraştıklarını;

Yangın kulelerindeki köşklü denilen bekçilerin o vakit telefon olmadığından Beyazıttan Yıldız'a kadar koşarak gittiğini ve kira beygircilerinin köprüden Yedikuleye veya Bakırköyüne kadar beygirle beraber koştuğunu;

Tramvay vardacısı denilen adamların saatlerce tramvayın önünde koştuklarını bugün yaşı kırkı geçen her zat İstanbul'da her zaman ve her dakika görmüştür, bu da ancak koşmağa vücudu alıştırmakla olur.

[1] Âlî tarihi, cilt 3, sayfa 339

[2] Lûgati tarihîye, cilt 3, sayfa 167

[1] Müneccimbaşı C. 1 S. 723

Karadeniz sahil taburlarından birisi beş saat cebri yürüyüş yapan bir asker, kıtasının zabiti askerin istirahatı için on dakika mola verir, askerin oturup dinlenmesi lâzımgelirken kemençelerini çalmağa başladıklarını ve zıphyarak oynadıklarını hayretle gören birçok eski zabitlerimiz vardır.

Sair Ogunlar

Yeri dinlemek suretiyle gelenlerin istikametini, atlı yaya olduğunu ve hatta tahminen miktarını tayin etmek gibi idmanları.

Uzak mesafeleri gözlemek suretiyle göz idmanları ile meşgul olan ve bu cihetten ün alan pek çok kimse vardı.

İyi lâf anhyabilmek için de şöyle bir oyun vardır : Sekiz, on kişi bir geniş halka teşkil ederler, turalı birisi ortaya çıkar, birisinin kulağına gizlice kısa bir cümle söyler, bu ağızdan ağıza yavaşça söylenir. Solbaştan tahkikata başlanır - hâdisaattaki havadisler gibi - her işten anladığını söyler ve bir cümlenin çok gülünç şekillere girdiği görülür.

Eskiden bir (Tomak) denilen oyun vardı ki bir nevi (Tura) idi, uzunca meşinden dikili, içi kar keçesiyle tokça ve katıca dolmuş ve dolu cihetinin ucu yassı, el ile tutacak tarafı kamçı gibi saplı bir alet idi, bundaki meharef tomağı sırtına vurdurmak, çeviklik göstermekti. Yeniçeriler zamanında (ağır yük kaldırmak, kuvvet taşı atmak, güreşmek,

tomak oynamak) ta idman oyunları arasında idi. [1]

Amerikalı mister (Mageman)ın 1873 te Hiveye yaptığı bir seyahatte neşrettiği seyahatnamesinden Türkler hakkındaki beden terbiyesinden doğan şehadetlerini söylemeden geçemiyeceğim : 14 yaşında güzel bir kızın gayet iyi araba idare ettiğini [2], düşmanı gören ve ellerinde kılıçları parıl parıl parlıyan Türkmenlerin her biri on kişiye mukabele edecek heybet ve dehşetle hücum ettiklerini gördüğünü [3], düşmandan firar ile ecdatlarının haiz olduğu an ve şanı lekelemektense o yolda fedayi can etmeği ve dörtbüçuk günlük ömür için dünyanın sonuna kadar nefret ve lânete uğramamak için ellerinden geldiği kadar mukavemet eyledikleri. [4]

Ben bunları Avrupalıların pek çoğundan ahlâklık terbiyeli, sadakat, misafirperverlikte çok faik bulduğumdan bunlara vahşi demek hata olur, diye [5] yazıyor.

Netice

Türkler her nevi sporlarla eski zamanlardanberi vücutlarını kuvvetlendirmişler ve kendilerini cihana (güçlü, kuvvetli, ata binmeğe muktedir, eli silâh tutar, gür sesini her tarafa duyurmasını

[1] Hayha seyahatnamesi S 13

[2] Hayha seyahatnamesi S. 357

[3] Hayha seyahatnamesi S. 324

[4] Hayha seyahatnamesi S. 56

[5] Ahmet Rasim B. C. 1, S. 566

ve hakkını her vâsıta ile müdafaa etmesini bilir, yalan ve düzen bilmez, erkek duruşlu, arslan bakışlı, vücudu gibi beyni ve âsabı sağlam) olmak üzere tanıtmışlardır.

Zengin ve fakir her Türkün evinde behemehal bir ahır bulunurdu. Son derece meşakkate tahammüllü talim edilmiş en az yarım düzine at ve kısrak ve küçük bir silâh müzesini andıran birer silâh koleksiyonu bulunuyordu.

Sahibinin herbir huyuna alıştırmış olan hayvanları sahibinin en sevgili mahydı.

“At, avrat ve silâh kimseye emniyet edilmez,, eski bir Türk darbımeselidir. Bu da gösterir ki her Türkün silâh ve atları ailesi kadar kıymetli ve canı kadar azizdir. Bunlara verilen kıymet ve ehemmiyette Türklerin spora ne kadar itina eylediklerinin en açık bir delilidir.

Tabiat, insanları doğdukları yere Nasıl bağlar?

(Uyandırıcı ve keyif verici nebatlar)

Bizim memlekete göre dünyanın dört mevsimi ve her mevsimin de kendine göre güzelliği vardır. Burada hayat kışın yaza, ilk bahardan gûze... bir akıntıya uymuş gibi sürer, hayatın doğması ve ölmesi hep bu mevsim kovalamasıyla başlar ve biter.

Bir ilkbaharı bulunmaz bir hint kumaşı gibi sırtımızda taşımak, yazı bir bardak limonata gibi içmek isteriz. Son baharımız kederle, kışımız üzüntüyle geçer, fakat biz yine havamızdan ve dünyanınızdan memnunuz.

Afrikanın her an göklerden ateş yağdırdığı güneşi altında, sazlar ve bataklıklar içinde, çeçe sinekleriyle bin türlü kurtların, kuşların ve böceklerin şerrine uğramadığımızı seviniriz. Hele kutuplarda buz çölleri içinde ayı postlarına bürünmüş bir eskimo olmayışımız her halde tabiatın bizi daha çok sevdiğine işaret olsa gerek..

Fakat acele etmeyin . Çöllerde ayakları nasırlaşmış ve çatlak çatlak olmuş, kalın dudaklı zenci ile buzdan kulübesinin tavanından, sıcak nefeslerinin erittiği su damlalarıyla

yüzü ıslanan ve bu suların göğsüne sızır asından hoşlanan eskimoya, bir eyilik olmak üzere, daha güzel ve tatlı havalı dünya parçaları olduğu anlatılınca kendilerini oraya, tabiatın iyi çocukları arasına götürülmek istense sanırım ki, sanırım ki değil yüzde yüz, size gülecek, birisi sazdan ve kamıştan kulübelerinden, öbürü de buz köşkünden ayrılmak istemeyecek. Hele kendisine acıdığınızı anlayınca gülecektir. Neden mi? Tabiat, kucagında büyüttüklerini yalnız havasıyle, suyle beslemez, onun neleri, neleri vardır ki bir insan gönlünü doldurmak için bunlardan yalnız bir kaçını ona vermesi yeter ve artar bile.

Altmış, yetmiş yıllık insan ömrü işte bu bir kaç şeyle avunur, onun kıskanç tabiatı daima kendisine tabiatın bahtiyar oğlu duygusunu verir. Bu kadar az süren insan hayatı sanki bununla aldanır ve ömrünün sonuna nasıl vardığını bilmez.

Ömründe dört mevsim görenle, iki mevsim gören, hattâ bir mevsimden başka bir şey bilmiyen insanlar hep bu aldanma ile yaşarlar ..

İnsanı kendisine çeken bütün bu şeylerdir ki biz de bir tabiat sevgisi yaratır. Bunlar sayılamıyacak kadar çoktur. Biz burada insanları tiryaki yapanlarından konuşmak istiyoruz. Bunların kullanış ve vücudunda giriş tarzlarına göre, eski isimleriyle « Baharat » ve « Mükeyfat » diye ikiye ayrıldığını her kes bilir. Bunları insanlarla olan ilgileri ve tesirleri bakımından da derecelere

ayırmak mümkündür. Çoğu az miktarda kullanılır, fakat önemli işler görürler. Bunların pek çoğu nebatlardan elde edilirler.

Bunlardan, meselâ: Karabiber, Kimyon, Darçın, Vanilya, Karanfil, Zencefil ve Hindistan cevizi gibi yemeklere girenlerle Kahve, Çay, Tütün, Afyon, Vorganluk otu gibi yalnız keyf için içilen veya kullanılanları tanımış olanlarıdır.

Acı bir tütün yaprağının bir ihtiyaç halinde aranması ilk bakışta biraz olmaz gibi görünür, fakat bütün bu maddeler insanlarla ahbab olmasını, sıkı bir politika kurmasını çok iyi bilirler.

Bunların en çok yaşadıkları yerler Hindistan ve Afrikanın orta taraflarıyla çokca cenubi Amerika ve Avusturalyadır. Bu çevreler sıcak ve bunaltıcı bir hava taşırlar. Burada yaşamak başka yerlerde yaşamıya benzemez. Hayvan ve nebat cinsleri yalnız tabiatın kanunlarına uyarak yaşadıkları için sıkıcı olan bu havaya insanlardan daha çabuk ve kolay alışır. Orada yaşayan insanlar da çevre ninadamları olmakla beraber insanlık duygusu, toplulaşma ve kendilerini daha iyi koruma endişesi tabii olmadan uzaklaşmasına ve içinde doğduğu çevrenin zorluklarıyla pençeleşmesine sebep olmaktadır.

Bu yarı medeni dediğimiz adamın kendisini korumak istemesi de şüphesiz yine tabiatın kanunlarına uygundur. O halde tabiatla pençeleşen bir ferdi korumak ve üstün çıkarmak için bir takım silâhlarla

kuşatmak gerektir. Buradaki dayanma ve korunma ferdin fizyolojik korunması manasıdır. İşte bu dayanma ve üstün gelme silâhlarından birisi, yine o çevrenin yarattığı BAHARAT'tır. Baharat bir gıda maddesi değildir. Kanda ve vücutta diriliği ve uyanıklığı kamçılayan bir kuvvettir. Hayat durmak istemez. Durmak ve uyusmak istedikçe tabiat onu kamçılayacak maddelerini karşısına çıkarır, sanki gizli bir siyasa döner. Öüneşin ve Çölün sıcağında baygınlık geçiren bir adam yemeğine karıştırdığı hisapsız biberle yalnız midresini canlandırmaz, uyuşan kanını da kaynatır. Çünkü bütün baharatın yapacağı iş budur. İçlerinde hep böyle kaynatıcı, kamçılayıcı maddeler vardır. « Alka'oid » diye ayrılan bu dokunucu terkipler, yağlar ve esanslarla karışıktır.

Meselâ: Memleketimizde çokca kullanılan Karabiberin içinde $\frac{2}{10}$ 2-3 Pipérine denilen bir Alkaloidle uçucu bir yağ ve muhtelif nisbetlerde kokulu reçineler vardır. Vanilya Sahlep fasilesinden bir nebatın meyvasıdır. Bununda içinde (Vaniline) denilen bir Alkoloid bulunur.

Bizim memlekette Baharat bir tiryakilik hali olarak kullanılır. Kendi memleketinde bir ihtiyaç halinde daima beraber taşınır. Bir parça gevşeklik duyan herkes için Baharat canlandırıcı bir tesir yapar. O halde, Baharat en çok uyusukluğa ve tembelliğe düşenler içindir. Fakat bunlar öyle şeylerdir ki alınmadığı vakit tesirini yapar, alınma-

dığı vakit kanı kendiliğinden tembelliğe götürür ve yine alınmasını ister. Tiryakilik işte böyle başlar. Keyf verici maddeler de tıpkı böyledir. Baharatın keskin kokusu ve çokçalık buruşturucu bir tadı vardır. Keyf vericilerin içindekiler sessizce iş görürler. Kahve, çay, tütün, yorgunluk otu ve afyon böyledir. Bunlardan yalnız sonuncusu uyutucudur, öbürleri hep uyandırıcıdır. Herkes Çinlilerin uyusukluğunu bilir. Günlerce köşesinde esrarın koyu dumanına gömülerek dünyasından geçen Çinli oturduğu yerden kalkamasa da bardak bardak içtiği çayların verdiği sinir gerginliği ile dimağı öyle çalışır, öyle işler ki o anda kendisini yedi kat göklerin üstüne çıkmış bir imparator sanarak istediği gibi kumanda eder. Artık onun için her şey mümkündür. Cözlerini açıpta karanlık köşesinde bir hiç olduğunu anlar anlamaz, yeniden hulyalarına dalmak için bir taraftan çubuğunu doldurur, diğer taraftan da semaverini tazeler.

Kahve ve tütün bizce bilinmeyen şeyler değildir. Fakat yorgunluk otu Afrikadan dışarıya henüz çıkmış sayılamaz. Orta Afrika ile Habeşistanda çokça yetişen bu nebatın ceviz gibi bir meyvesi vardır. Verililer bunları çiğner ve suyunu emmek suretile keyif duvarlar. Pek çok yorgun olmalarına karşılık yeniden gayrete geçmek ve çalışmak arzusu duyarlar. Bunun pratik hayatta faydalı olacağını keşfeden bazı müstemlekeçiler kullandıkları işçiler arasında bunun yayılmasına çok çalışırlar. En zor

işlerde çalışan insanlar bu cevizden çiğneyince günlerce çalışabiliyorlar. Fakat vücut kısa bir vakit için canlanabilmekle öyle bir zaman geliyor ki en ufak bir hastalık karıştırmada būs bütün düşüyor.

Baharat ve uyandırıcı maddeler doğu memleketlerine ve sıcak ülkelere has olmakla bunların batıya yayılması düşünülecek bir iştir. Biraz önce bu maddeleri daha çok yorulan ve uyuşan insanların kendilerinde yeniden kuvvet ve enerji bulmak için aradıklarını ve kullandıklarını söylemiştik. Buraya işaret ettikten sonra biraz gerilere dönerek tarihin bir bölümüne göz gezdirelim: On beşinci yüz yıl başlarken Rönesans denilen mutlu bir çağ yaşıyor. Doğuda ve batıda memleketler elde eden kırıllar ve imparatorlar yetişiyor, bir çok insanlar esaret altında olmakla beraber zenginler, karnı toklar oturdukları yerde düşünce'lere dalıyorlar, boş vakıtlarını görüşmeler, çekişmeler ve fikir çarpıştırmaları ile geçiriyorlar. Bunlar būs bütün faydasız olmuyor, imparator sarayları yanında bilgi ve fikir sarayları da kuruluyor. Her şeyde hakikatler aranıyor, her şeyde felsefe kuruluyor, yemek ve içmekten çok düşünmek ve yüksek fikirler bulmak için çırpınıyor. Bu akış her kesi harekete getiriyor, büyüklü küçüklü birer filezof yapıyor. Bunların içinden bir kaç tane sıvırlenler de oluyor, o çağların ortak fikirlerini derleyip toparlayan değerli insanlar ortaya çıkıyor. Neyse.. Bu kafalar buradan dünyaya şöyle

uzaktan bakarak bu hararetli konuşmalarını kesmemek ve vakit geçirmeden dinlendirmek için hangi çareye baş vurmali?

Rönesans başlarken doğuda büyük bir imparatorluk Kuran Türkler doğuyu batıya bağlamışlar, istekli isteksiz alış verişe başlamışlardı. Kahve ve çay tatlı ve eşi bulunmaz bir şurup gibi, susamış ve yanmış Avrupalılara bu arada sunuldu. [I]

Kahve ve çay az zamanda bir eksir gibi kendisini gösterdi ve Avrupalılar bunları tas tas içmeğe başladılar. [II] Yine bu yolla Hindistan cevizi, Demirhindi, Karanfil, Zencefil, Karabiber.. Gibi şeyler garbte saygı ile karşılandı, doğuda pek ucuz olan bu maddeler o diyarlarda yüksek değerli pazarların kurulmasına sebep oldular. Bir çok açık gözler hileye başladılar, bazı gemiciler baharatı doğrudan doğruya yetiştikleri yerlerden almak için maceralı denizlere açıldılar..

Bu gemicilerden en tanınmış bir kaç olmak üzere Marcopolo, Vasco de Gama ve Christophe Colomb'u söyleyebiliriz. [III]

Nihayet, bu maddeler o çağda

[I] Fransaya ilk kahveyi götüren bir Türk elçisidir.

[II] İhtimal bu yüzden olacak, Avrupalılar kahveyi bizim gibi şöyle küçük bir fincanda idareli içecek yerde çay bardaklarıyla iççerler.

F. D.

[III] Les Plantes: P. Becquetel bu kitap tarafından Türkçeye çevrilmiş, kitap halinde basılmıştır.

F. D.

o kadar tiryaki kazandı ki şarkılarda ve şiirlerde bile yer aldı. Bir acı kahvenin kırk yıl hatırı olması kahveye olan itibarın derecesini göstermekten başka nedir ?

Amerikanın bir tesadüf işi olarak bulunduğunu her kes bilir. Fakat Kristof Kulomb baharat aramaya çıkan bir geminin kaptanı idi. Ozamanın en tanınmış baharat pazarı Hindistandı. Gemiciler fazla kazanç elde etmek için Hindistana giden kısa yollar arıyorlardı. Amerikaya doğru gidişle bunun neticesi idi. Amerika bulunduktan sonra uzun zaman "Hindistan,, diye anılmasının sebebi de budur. O halde Amerikayı bulduran bir tesadüf değil, baharatın keskin kokuları ve çekici kuvvetidir.

Amerika tütünün beşiği olmakla baharatı da çok olan bir memlekettir. Amerika bulunduğu zaman yerlilerin ağzında çiğneyip durdukları tütün yapraklarına ilk önce kimse aldırış etmemişti. Bir aralık deneme için İspanyaya getirilmiş, ağızda çiğnendiği vakit yarım baş ağrısına iyi geldiğine dair fikirler ortaya atılmıştı. İspanyadaki Fransa elçisine de tavsiye etmişler, o da Fransada saraydakilerden birisinin kesilmeyen yarım baş ağrısına iyi bir deva olur, diye göndermiş, her başı ağrıyan tütün çiğnemiş, nihayet işi zevk ve ey-

lence tarafından göienler tütünü bu günkü lüks haline getirmişlerdir [1]. Tütün yalmızlar ve üzüntülüler için iyi bir arkadaşdır. Daha çok burma burma çıkan mavi dumanlarına bakarak hayaller kurmak için içilir. Kahve bizim memletimizden Avrupaya yayıldığı halde tütün batıdan bize gelmiştir.

Ne olursa olsun, bugün basit gibi görünen bu maddeler milyonlarca liralık ticaret işlerini çevirmektedir.

Afrika ve Asyanın sömürgeler diyarı olması daha çok bu sıcak ülkelerin değerli şeylerini elde etmek içindir. Sömürgeciler bir birleriyle yarış edencesine bir karış fazla toprak almak için uğraşıyorlar. Afrika deyip geçmemeli, onun elde edilen değerlerinden daha çok gizli şeyleri vardır. Otomobillere yüz kırk kilometre sür'at veren yalnız motorları değil, Afrikadan gelen lâstiklerdir, ancak İstanbul manavlarında ve hem de tavanda asılı muzları Afrika yerlileri salatalık hiyar gibi yerler. Bir Zenci kahve altısını Hindistan cevizinin güneş görmemiş südünü içerek yapar, göklere ulaşan ağaçların gölgeleri altında bacaklarına ve mızrağına

[1] Sigara yapmayı ilkdefa Türkler icad etmişlerdir. Sigaranın Püro'ya göre daha pratik oluşu Avrupada çabukça yayılmasına sebep olmuş. uzun zaman tütünün avrupaya yayılmasına türklerin sebep olduğu ileri sürülmüştür. Bu yanlış görüş Sigaranın türkler tarafından yapılmış ve yayılmış olmasından ileri gelmektedir. Kahvenin türkler tarafından batıya geçirilmesine mukabil tütün batıdan gelmiştir.

F. D.

güvenerek başı boş ve kayıtsız yaşar.. Sanmam ki bu hür hayatından medeniyet hayatına yaklaşmak istesin. Eğer onu rahatsız edenler olmasa o, doğduğundan öldüğü güne kadar hayatını ilâhî danslarla geçirir. Arap yavrusunun kendisine ak, pak görünmesinin sırrı buradadır. Her yerin kendine göre güzellikleri ve değerleri vardır. Toprak sevgisini işte bunlar yaratır..

Şu son satırları yazarken, başka yerlerden geri kalmayan Bursanın bir çok değerlerinden, bu konuya uygun bir tanesini düşündüm. Bir pazar günü çarşıda, sebzecilerin toplandığı bir yerde bir adamın küçük kese kâğıtlarına konmuş esmer renkli bir şey sattığını gördüm. Merak ettim, ne olduğunu sordum. Adam :

— Uludağ çayı.. dedi. Bûs bûtün meraka düştüm, işi yakından anlamak için beş kuruş verdim,

bir paket aldım. Bir gün evde Hindistan çayı yerine bu uludağ çayından kaynattık..

Bu, bildiğimiz çay değildir. Fakat sıcak suya atıldığı zaman çay gibi renk veriyor. İçimi bu-ruşturucu değil, kendine göre tatlı bir çeşni var. İçinde dokunucu maddesi de yok sanırım.

Bir vakitler kahve ve gazinolarda, hatta evlerde çay yerine ıhlamur içilmek istenmişti. Ihlamur kış günleri çok iyi bir içkidir. Fakat yaz günleri ağır gelir, fazla terletir. Şu uludağ çayı bir kerre denense gazinolarda sabahdan akşama kadar sarfedilen ve bir çoklarının sinirlerini bozan şu Hindistan ve Çin işi içkinin yerini tutabilir. Bu, her halde değerli bir iş olacak. Bu hareket Bursa için büyük bir şeref ve yurt için hayırlı bir çığır ve örnek olacaktır.

Fahri Dalsar
Biyoloji Öğretmeni

BURSA

Onuncu Hicret Asrında

Hazinei evrak vesikalarına göre:

Bursa'nın tarihi değeri ve geçmişte oynadığı rol çok büyüktür. Şehirlerimizin geçirmiş olduğu tarihî devirlerle sosyal durumlarını incelemek bir çok noktalardan önemli bir iştir. Hele Bursa gibi bir san'at ve kültür şehrinin geçmişteki hayatını aydınlatmak büyük vatan tarihi için çok gereklidir.

Bursa Halkevi dergisinin şer'i sicillâtı tarayıp mühim bazı vesikaları neşretmiş olması bu itibarla çok yerinde ve güzel bir iş olmuştur.

Bu yazımla ben de Bursa'ya ait 12 tarihi vesikayı neşrediyorum. Bu vesikalar İstanbulda

Hazinei evrakta bulunan mühimme defterlerinden alınmıştır. Mühimme defterleri Devlet muamelelerinin yazılmış olduğu defterlerdirki geçmişteki hayat ve varlığını aydınlatan en kıymetli vesikaları içinde saklamaktadır. Bu defterler divanî ve siyakat yazınsile yazılmışlardır.

Bursa'ya ait olan bu vesikalar çok önemlidir. Bu vesikalardan biri İhtisab Ağası yani devrin Belediye reisi olan Mehemed ile Pir Necib isminde iki şahsın ahvali hakkındadır. İkinci vesika Sındırgı taraflarında türeyen timar sahiplerinden Hacı

beyin eşkiyalık yaptığı için idamı hakkındadır. Üçüncü vesika Bursa'nın et ihtiyacı için alınacak kasaplık koyunlar hakkındadır. Dördüncü vesika İran'a kaçmış olan şehzade Bayazıd'ın hane halkının Bursa'da kale içinde oturduğu ev hakkındadırki, bu ev میزان emini Ali bey'in evi bulunuyordu

Beşinci ve altıncı vesikalar Bursa meyhanelerine dairdir. Yedinci ve on ikinci vesikalar arnavutlar hakkındadırki bu vesikanın tarih noktasından ibretle mutalaası lazımdır.

Bu suretle Bursa havalisine arnavutluktan onuncu hicret asrında bir göç başladığını anlıyoruz. Sekizinci vesika simkeş tayfası hakkındadırki, san'at tarihimiz hakkında incelemelerde bulunacaklar için çok değerli bir belgedir. Dokuz, on ve onbirinci vesikalar Bursa kumaşları ve kadifeciliği hakkındadır. Bu devirde Bursa kumaşlarıle kadifelerinin

şöhreti Avrupa'ya, Lehistan'a kadar yayıldığını göstermektedir. Milâdi on altıncı asırda Bursa kumaşçılığı haklı bir şöhet kazanmıştı. İkinci Bayazıd'a ait olup Topkapı sarayı müzesinde bulunan kaftan bir iki sene önce Viyana'da açılan Türk eserleri sergisinde teşhir edilmiş ve çok beğenilmişti. Bu kumaş da Bursa'da yapılmıştır

San'at hakkında sıkı bir takibin nasıl eyi neticeler vereceğini elimizde bulunmakta olan eserler gayet açık göstermektedir. İbrişim satanların dirhemi bir akçaya olan ibrişim arasına on dirhemi bir akçaya olan ibrişim katılarak kumaşların nasıl harap olduğu ve bunların men edilmesi hakkındaki hüküm çok dikkate şayandır. Bursa'da on altıncı asırda boyacılığın da çok ileri gittiğini yine bu vesikalardan anlıyoruz.

Mümkün oldukça hazinesi evrakta Bursa'ya ait olan vesikaları bulup bu sütunlarda neşretmeğe çalışacağız.

Hikmet Turhan Dağlıoğlu



Vesika : 1

Bursa beyine hüküm ki:

Bursa kadısı mektub gönderüb sabıkâ mahruzei mezburede ihtisab kethudası olan Mehemed, hizmetinde kemal mertebe mücid ve mukdim olub ahaliî şehir her veçhile rıza ve şükran üzere iken kethuda yani minha(?) kethuda olan Pîr Necib nam kimesneye virilüb mezbur Pîr Necib müfsid ve şerir

ve sahibi tezvir kimesne olub mali miriden epeyce cibayeti ve taksiratı zahir olmağla kethudalıktan defğ olunmuştu. Haliyâ ahaliî şehir yine mezburun mehayif ve mazaliminden kemal mertebe şekva eylemişlerdir deyü kethudalık yine kethudayı sabıkı mezbur Mehemed'e olmasın rica itmeğin buyuruldu.

Fi. 4 Zilkağde, sene 967

Mühimmed defteri No. 5

Sahife: 56

Vesika : 2

Bursa sancağı beyi ve Edremid kadısı mektub gönderüb Sındırgı caniblerinde sabıkâ erbabı tımar-dan olan Hacı bey nice yıllar kuttağı tarik olub hırsuz yatağı olmağın haliyâ ele getirilüb töh-meti sabıkası zahir olub vilâyet halkı siyasetine muntazırdır deyü arz itmeğın siyaset buyuruldu.

F. 4 Safer, sene 968

Mühimme defteri No. 4
Sahife : 76

Vesika : 3

Bursa ve Sultan önü sancakları kadılarına hü-küm ki:

Haliyâ tahtı kazanızda olan yörük tayifesinde bulunan koyun Bursa kasabları için alvirilmesin emr idüb buyurdum ki Çavuş oğlu Mehmed vardıkda bu babda bir birinize mukayyed olub yörük tayifesinde bıçağa yarar ne mikdar erkek koyun bulunursa bahasiyle Bursa kasablarına alviresin ve biriniz tahtı kazanızda ne mikdar koyun bulub ne mikdar kasaba alıvırdığınız defter eyleyüb süddei sağadetime gönderesin.

Fi. 16 Ramazan 966

Mühimme defteri No. 3
Sahife : 8

Vesika : 4

Bursa kadısına hüküm ki:

Mektub gönderüb emrim üzere oğlum Bayazıdın iç halkı için te-fahhus olundukta dahili kalgede

mizan emini Ali bey evleri olub amma natamam bağzı yeri oldu-gun ve harici kalgede dahi Mîr Hüseyin nam kimesnenin evleri olduğu bildirmişsin. İmdi dahili kalgede olan evler ihzar olunmasın emr idüb buyurdum ki dergâhı muğallâm çavuşlarından kıdvetül emasil vel'akran Bayazıd vardıkda tağmire muktac olan yerleri cüz'i meremmet eyleyüb ihzar eylesesin.

Fi 24 Zilhicce, sene 966

Mühimme defteri No. 3
Sahife : 612

Vesika : 5

Bursa Kadısına Hüküm ki:

Mektub gönderüb varid olan emir mucibince meyhaneler ve sa'ir umuru meykede efgali kabiha ve bidağı şeniğa menğ ve refğ olunduğun bildirmişsin. Buyurdum ki varıcak min bağd emri şerifimin icrasında kemali ikdam ve ihti-mam üzere olasin.

Arzı getiren Mahmud'a viril-di. Fi. 26 Zilhicce 966

Mühimme defteri : No. 3
sahife 137

Vesika : 6

Bursa Subaşıstı olan Ku-bad'a hüküm ki :

Mektub gönderüb meyhane ve bac hususunda bildirmişsin. İmdi meyhane merfuğdur. Buyurdum ki varıcak min bağd meyhaneye muğ-arız olmayub aleniyâ hamır sat-dırmayub amın gibi kefere kendü nefisleri için hamır getirüb bir-

birine beyğ ittiklerinde kanun üzere bacın aldrasın.

Subaşı Bekir'in adamı Mehemed'e virildi. Fi. 26 Zilhicce 966

Mühime defteri No. 3
Sahife ..

Vesika : 7

Bundan akdem sana hükmü hümayunum gönderilüb anda olan arnavud levendlerinden ele getürüb dergâhı muğallâma irsal eylesin deyü emrim olmuştu. Ol emri şerfim mucibince ele girenlerden bağzın dergâhı muğallâm: a göndermişsin. Buyurdum ki varıcak Bursa nevahisinin dahi tecessüs idüb emri sabık mucibince ele giren arnavud levendlerinden dahi tutub dergâhı muğallâma irsal eylesin.

Fi. Cemaziyelahir, sent 966
Mühimme defteri No. 3
Sahife 104

Vesika : 8

Bursa Kadısına hüküm ki :

Dergâhı muğallâm çavuşlarından Barsa'da nezaret hizmetinde olan Mehemed Zeyd Kader'e mektub gönderüb mahrusei mezburde simkeş tayfasının bağzı kendü evlerinde ocak peyda idüb her kimde gümüş ve dane bulunursa alub sizarub şehirde akçaya muzayaka olub ve etrafa gümüş gider oldu deyü arz eyledi. İmdi hususu mezbur muhtacı ihtimamdır. Buyurdum ki vardıkta hususu mezbur mukayyed olub evlerinde gümüş sizarub emre muhalif

iş idenleri her kimler ise buldurub dahi isimleri ve resimleri ile yazub süddei sağadetime arz eylesin. Amma bu behane ile kendü hallerinde olanlara dahl edüb ahz ve celb olmaktan hilâfı şerği kanun ve mugayiri emri hümayün kimesneye tağaddi ve tecavüz olmakdan hazar eylesin.

Fi. 6 Zilkağde 966

Mühimme defteri N : 3
Sahife . . .

Vesika : 9

Bursa Kadısına Hüküm ki :

Darnegân, Yanko, Graşko, Haçno, Balış nam zemmiler gelüb Lih reğayasından olub anda ticarete vardıklarında boyacılar dahl idüb boya haracı taleb itdirüb rencide itdiklerin bildirdiler. İmdi buyurdum ki... Filvakiğ bunlar memaliki mahrusem reğayasından olmayub Lih reğayasından iken boyacılar dahl idüb boya haracı taleb eyleyüb rencide iderler ise menğ ve defğ idüb kimesneye hilâfı kanun iş itdirmeyesin.

Fi 22 Sefer 973

Mühimme defteri : No. 5
Sahife 108

Vesika : 10

Bursa Kadısına Hüküm ki :

Bursa kumaşçılarından bağzı kimesneler dergâhı muğallâma gelüb ibrişim satan kimesneler dirhemi bir akçalık olan ibrişim arasına on dirhemi bir akçaye olan ibrişimden halt idüb ol ecil-

den kumaş harab olub bize gad-
dirler olur deyü tazıallüm eyle-
dikleri ecilden buyurdum ki anun
gibileri tettebbüg idüb bulub te'dib
idüb gereği gibi te'kid ve tenbih
eyleyesin ki min bağd ol veçhile
kalın ibrişim alub satmıyalar. Bağ-
det tenbih memnuğ olmayanları
isim ve resimlerle yazub arz
eyleyesin. Fi. 4 Rebiğülâhır 973
Mühimme defteri : No. 5
Sahife 131

Vesika 11

Bursa Kadısına Hüküm ki:

Haliyâ Lih kıralı tarafından
risalet tarikiyle sūddei sağadetime
gelen ilçî, müşarünileyh kıral için
mahrusei mezbureden bir mikdar
katife ve sair metâğ almak mu-
rad idinüb olbabda hüküm şerifim
rica itmeğin buyurdum ki hüküm
şerifim varıcak ilçî mezbure ti-
caret için olmayub kıral için ak-
ça ile bir mikdar akmişe almak
istedikde hilâfı şerğî şerif kimes-
neyi dahl ve tağarruz itdirmiyessin.

Droğman İbrahim Beğ virildi.

Fi. 25 Seferülmuzaffer 973

Mühimme defteri No. 6
Sahife 93

Vesika: 12

Bursa ve Mihalıc kadı- sına hüküm ki :

Sūddei sağadetime mektub gön-
derüb bundan akdem Anadolu
vilâyetine arnavud keferesi geç-
miye deyü hüküm şerifim varid
olmuşken haliyâ arnavud tayfası
gelüb çobanlık idüb daima fesad
ve şenağatten hâli olmadıklarını
bildirmişsin. Buyurdum ki vusul
buldukda bu hususa onat veçhile
mukayyed olub kazai mezburda
her kimde ne mikdar mûalûman
ve kefereden ırgad ve çoban tay-
fası var ise sahiblerine kefile vi-
rüb min bağd ol diyarda kimes-
neye kefilsiz ırgad istihdam itdir-
meyessin. Şöyle ki bağdelyevm ki-
mesnenin çobanı ve ırgadı fesad
ve şenağat eyleye sahiblerinden
su'al olunur. Ona göre emri hü-
mayunumu tenbih ve ilân eyleye-
sin ki kimse emrime muhalif iş
eylemeye ve bu emri şerifimle
amel idüb hilâfına cevaz gös-
rilmeye.

Fi. Cemaziyelâhır 973

Mühimme defteri No. 6
Sahife : 309

Ar Duygusu

Yazan
Okakura - Kakuza [1]

Gabriel Moureyden
Çeviren
Reşat Sumnerman
Lise Fransızca Öğretmeni

Nihayet râmolmuş Harp'in (2)
Taoïste masalını biliyormusunuz?

Çok, çok eski kurunlarda Lun-
ginen vadisinde koca ormanın asıl
hükümdarı Kiri adında bir ağaç
yükseliyordu; başı okadar yükseliyor-
du ki, yıldızlarla konuşabiliyor; ve

[1] Livre du Thé muharri-i Okakura-
Kakuza 1862 de doğmuş 1913 de ölmüştür. Tahsil ve terbiyesini Japon-
yada ikmal eden ve aslen Japonyalı
olan bu muharriir, asırlarca Japon me-
deniyetine kuvvet vermiş olan örf ve
âdetlerin ateşli müdafidir. Des Idéaux
de l'Orient "1903", Le Livre du Japon
"1905" adındaki eserleri "Livre du Thé
gibi İngilizce yazılmış ve neşredilmiştir.

[2] Büyük bir musikî aleti: [Çenk]

kökleri toprağa o kadar dalıyordu
ki, bronz halkalarını kendi dibinde
uyuyan ejderhanın halkalarına ka-
nıstırıyordu. Bir gün geldi ki, ya-
man bir büyücü bu ağaçtan, ya-
bani ruhunu ancak müzisiyenlerin
en büyüğünün alıştırabileceği gö-
rülmedik bir harp yaptı. Uzun
yıllar bu Harp Çin İmparatorunun
hazinesine maloldu. Fakat zaman
zaman onun tellerinden bir meyodi
çıkarmağa uğraşanların hiç biri,
kuru bir gürültüden başka bir
muvaaffakiyet elde edemedi. On-
ların bu sonsuz çabalarına

karşı Harp'tan ancak - çalmak istedikleri parçalara nazaran - pek az ahenkdar çetin istihfaf nağmeleri yükseliyordu. Harp kimseye râ-molmuyordu .

Nihayet Harpistlerin Pirensi Peivvoh geldi; azgın bir atı sakinleştirmeye oğraşır gibi onu okşadı ve tellerine yavaşça doğunmağa başladı. O, tabiatı ve mevsiml-ri çaldı; yüksek dağlar, akar sular ve ağacın bütün hatıraları uyandı. Yeniden ilkyazın serin havası dalların arasından esdi. Küçük çağlayanlar vadilerden akarak tomurcuklara güldü. Yeniden kumrunun şikâyeti, küçük yağmur darbeleri, binlerce becekleriyle yazdan gelen sesler işidildi. Dinleyiniz! Bir kaplan kükredi ve onun kükremesine vadiler ses veriyor. İşte sonyaz; 15'iz gecede ay, keskin bir kılıç gibi donmuş otlar üzerine kıvılcımlar saçıyor. Şimdi kış hüküm sürüyor ve kar fırtınası arasında kuğu uçuşları kasırgalaşıyor; tınlayan dolu daneleri yabani bir sevinçle dallara çarpıyor.

Sonra Peivvoh tonu değiştirdi ve sevginin derinliklerine indi: Orman kendinden geçmiş azgın bir genç gibi eğildi; yükseklerde güzel, parlak bir bulut mağrur bir genç kız halinde süzülüyor; fakat onun geçişi toprak üzerinde ümitsizlik kadar kara, uzun gölgeler bırakıyordu .

Ton gene değişti; Peivvoh savaşı, çarpışan kılıçları, eşinen atları çaldı ve Harp'tan Lungmen fırtınası yükseldi; ejderha şimşeklerle yaşıyordu; çığlar, gök gürlemeleriyle dağ tepelerinden yuvarlanıyordu. Gökler ilâhı hayran olmuştu, vecd içinde Peivvoh'a zaferinin sırnını sordu. O, cevap verdi: Yuce İlâh, hiç biri başaramadı; çünkü onlar yalnız kendilerini çalışıyorlardı . Ben onu kendi haline bıraktım ve hakikatta Harp'ın mı Peivvoh, Peivvoh'un mu Harp olduğunu bilmiyorum .»

Bu masal sanat duygusunun ne kadar esrarengiz olduğunu gösterir. Bir şaheser, en ince hislerimizle oynanmış bir (Synphonie) senfonidir. Hakiki ar Peivvoh'tur ve biz Lungmen vadisinin Harp'ıyız. Güzelliğin sihirli temasiyle varlığımızın gizli telleri uyanır. Onun davetine karşılık olarak titrer ve sarsılırız. Ruh ruha söyler. Söylenilmeyeni dinleriz. Görülmeyeni aşkla seyrederek. Üstad nereden geldiğini bilmediğimiz nağmeler yaratıyor. Uzun zamanlardan beri unutulmuş olan hatıralar yeni bir duyguyla yüklü olarak bize dönüyorlar. Korkuyla boğulan ümitler, tekrar tanımaya cesaret edemediğimiz sevgi hamleleri, bize yeni bir ıparılıyla görünüyorlar. Ruhumuz, üzerine artistin boyalarını koyduğu bir tülüdür. Renkler

bizim heyecanlarımızdır ve gölge (Clair-obscur) (1) sevinçlerimizin ışığından ve kederlerimizin karanlıklarından yapılmıştır. Şaheser bizim içimizdedir ve biz şaheserin içindeyiz. Ar duygusunun inkişafında lüzumlu olan (Communication de Sympathie) kaynaşma karşılıklı anlaşmaya dayanır. Seyirci, eseri kavrayabilmek için kendi durumunu hazırlamıya; artist te onun nasıl vereceğini bilmiye mecburdur.

Thé üstadı Kobori-Enshiu bize bu unutulmaz sözleri bıraktı: «Bir büyük ressama büyük bir prence yaklaşır gibi yaklaşınız.» bir şaheseri anlamak için evvelâ onun önünde yerlere kadar eğiliniz ve soluk almaksızın onu söze başlamanı bekleyiniz.

Song devrine ait esaslı bir kritik bir gün güzel bir itirafa vesile oldu; «Küçükken, tablolarını sevdiğim üstadı övüyordum. Fakat muhakemem olgunlaştıkça, üstad-

[1] Fransızcadaki Clair aydınlık Obscur karanlık demektir. İkisi birden mürekkep bir isim oluyor ki resimde gölge manasına gelir. Fransızcadaki bu tabir, yukarıdaki ızhaha ayrı bir hususiyet ve güzellik verir.

ların bana sevdirmek için seçmiş oldukları eseri sevmekle övünüyordum.»

Teesüfe şayandır ki, içimizden pek azımsız üstadların tarzını tetkik etmek zahmetine katlanmaktayız. Kör cehaletimiz içinde onlara bu küçük nezaket hissini bile göstermekten çekinir ve böylece gözlerimizin önüne yadıkları bu zengin güzellik ziyafetinden mahrum kahrız. Bir üstadın daima vereceği bir şey vardır ve biz ona sadece açlıkla koşarız. Çünkü zevkimiz noksanıdır. Bilâkis, sanat duygusu olanlar için bir şaheser ona doğru samimiyet bağlarıyla sürüklenildiği hissölunan canlı bir realitedir. Üstadlar ölmezler. Zira onların sevgisi ve ızdırabı kalblerimizde ebediyen yaşar. Bizi çeken, elden ziyade ruh; teknikten ziyade insandır; ve bu çağın ne kadar beşerî ise bizim cevabımız da okadar derinleşir. Üstadlarla bizim aramızdaki bu gizli anlaşma yüzündendir ki, şiir ve romanların kahramanlarıyla beraber güler ve beraber ağlanız.

(Arkası var)

Reşat Sumerman

SHAKESPEARE

I

Stratford on Avon, düzlüğü hafifce kabartan tepelerin, yüksek ormanların, yeşil çalılıarın, zengin meraların ve münbit tarlaların ortasında hoş ve temiz bir kasabadır.

Hiç bir yerde tabiat burada olduğundan daha güzel değildir. Bu eski şehrin sokakları tatlı bir meyille bir çok dönemeçler çeviren ve üzerine yeşil ağaçların gölgesi düşen güzel ve sakin bir nehre varır. Bu nehir Severn nehrine ulaşıncaya kadar eski İngiliz dünyasını hayalettiren ve insana daima uykuda hissini veren küçük şehirciklerin arasından geçer. Stratford

bir sanayi şehri olmamakla beraber bir çok medeni memleketlerden senede 43,000 den fazla seyyah burasını görmeğe gelir.

Bunlar ne kırlar arasında uzanan dar yolları, ne de binbir renkli çiçeklerin süslediği tarlaları, ne de Avon nehri üzerinde yüzen kuğuları ve su zambaklarını görmeğe gelmezler. Belki edebiyat dünyasına o kadar muhteşem şiirler vermiş olan bir büyük adamın hatırasına hürmet için gelirler. Stratford Shakespear'in şehridir. O burada doğmuş, büyümüş ve son nefesini vermiştir.

Stratford bu harikulâde adamın hatıraları içinde yaşar.

Shakespeare yalnız İngilizlerin değil, dünyanın en büyük şairlerinden biridir. Stratford'u görmek isteyen bir yolcu büyük ve gürültülü bir sanayi şehri olan Birmingham'dan bir trene biner. Bu tren onu şehirlerin tuğla ve kireç, demir ve kömür dünyasından çıkarır. Açık kırlara ve saf tabiate doğru götürür.

Yolcu biraz sonra kendini Helenin Arden istasyonunda bulur. Burada göze çarpan zengin ormanlardır. Şimdi istasyon binasının olduğu yerde Shakespeare zamanında bu ormanların bir parçası imiş.

Shakespeare daha çocukken bile bu ormanların yarım karanlığında kimbilir nakadar dolaştı ve ağaçların gölgelediği dar yolların loş yalnızlığında, sonra yazılarında bize de göstereceği peri dünyalarını gördü. O bu yerlerin bütün kuşlarını, her türlü hayvanlarını, çiçeklerini biliyor ve seviyordu. İşte Stratford, istasyondan biraz uzakta bir meydanlığa varılır ki burası Shakespeare zamanında koyun ve inek pazarı imiş. Şimdi bu meydanın ortasında bir Amerikalının Shakespeare'in şehrine hediye ettiği güzel ve yeni bir çeşme vardır. Karşımıza gelen yolun sol köşesinde gözümüze üzerine şu satırlar yazılmış olan bir levha çarpar: "Shakespeare'in evine" yolumuzu oyana çeviriniz.

Bu yol bizi Henley sokağına götürür, ve o sokağı sol yanında Shakespeare'in doğduğu ve içinde on sekiz sene yaşadığı evi görürüz.

Bu ev bir çok defa tamir edilmiş olmasına rağmen bize on altıncı asır yapısı hakkında güzel bir fikir verir. Bu binayı şairin babası satın aldığı

zaman iki ev bir bahçeden mükemplermiş. John Shakespeare o evleri birleştirmiş, soldakinde kendi oturmuş oteki tarafı da deri, kösele, yün ve saire deposu halinde kullanmış.

II

Shakespeare'in evi ve dolaştığı yerler:

Shakespeare'in evinin kapısı açıltı içeride girince kendimizi tahtaları eskimiş bir oturma odasında buluruz. Bu odada islerin kararttığı bir yerli ocak vardır. Odanın arkasında mutfak vardır ki oradaki dar bir merdiven ziyaretçiyi Şairin doğduğu odaya çıkarır.

Shakespeare 1569 senesi nisanının 23 üncü güneş ışığını ilk defa bu odada gördü. Bu mütevazı bir odadır. Fakat bütün İngilterede bundan ziyade hurmeti çeken bir oda yoktur. Son yüz elli sene içinde İngilterenin en mükemmel adamları bu odayı ziyarette kendileri için büyük bir şeref buldular. Onların imzalarını yerlerde ve duvarlarda bulabiliriz. "Henley Street'e" açılan küçük pencerenin camı üzerinde İngiliz edebiyat tarihine şeref veren ne kadar imza vardır. Şimdi bu bina Shakespeare'in metrukâtıyla dolu bir müzedir. Orada Shakespeare'in resimlerini ve eserlerinin ilk tablolarını bulabiliriz.

Alt kattaki odada Shakespeare'in çalıştığı bir mektep sırası vardır. Kim bilir belki bu sıranın üzerinde mektep vazifelerini hazırlamıştır?

Başka bir yerde de üzerinde W. S. markası olan bir yüzük ve daima üzerinde oturmayı adet edindiği iskemleyi, ve şairin kılıcını görebiliriz.

Camdan kutular içiude daha Shakespaere hayatta iken basılmış olan eserlerinin ilk tabir'ları durur. Şairin doğduğu evi terketmezden evvel evin arkasındaki bağçeyi de ziyaret etmeliyiz. Orası çok iyi muhafaza edilmiştir. Bu bağçede Shakespaere'in o kadar sevdiği ve bize büyük bir sadakatle tasvir ettiği ağaçlar gölge salmakta ve çiçekler açmaktadır. Artık bir zamanlar, içinde Shakespaere'in okuyup yazmak öğrendiği mektebi de görebiliriz. Bu mektep kilise sokağı üzerinde ve pazar yerindedir. Kilişeye bittiktir Mektebin arkasındaki küçük bir merdivenden yukarı çıkılır. Orada açılan küçük bir pençereden şairin içinde okuyup yazmak öğrendiği odayı görebiliriz. Bu gün de küçük mektep çocukları bir zamanlar altında Shakespaere'in oturduğu yüce meşe ağaçlarının gölgesinde derslerine çalışıyorlar. Karşı tarlının ötesinde şairin karısı Anne Hathaway'in evi vardır. Bu ev dört yüz sene evvelki kasaba evleri hakkında bize güzel bir fikir verir. Bu evin çatısı müselleş şeklidir. Ve evin önünde asırlardan beri açılıp solan çiçeklerle dolu bir bağçe vardır. Evin içinde Shakespeare zamanına ait birkaç parça eşya ve bir iki yatak görebiliriz. Ocağın yanında bir zamanlar üzerinde Shakespaere'le karısının yan yana oturdukları divan duruyor. Artık şehre dönebiliriz. Kilisenin yanında bize içinde dolaşmak arzusu veren güzel bir bahçe vardır. Bu bahçede bir parmaklığın içinde W. S. markasıyla şairin aile markasının bir kısmını teşkileden yaldızlı bir mızrak görülür.

Şair burada kasabanın en güzel evlerinden birini yaptırmıştı. Bu evde ömrünün son günlerini zengin ve

meşhur olark geçirdi. Bu ev çoktan yıkılmış bulunuyor; Bugün onun ancak temellerini görebiliriz. Şairin son günlerini yaşadığı ev yıkıldıysa ne ziyarı var, burada onun kendi eliyle diktiği ağaçların gölgesinde dolaşmamız, son günlerini geçirdiği yeşilliklerin arasında bizim de dinlenmemiz mümkündür.

Şimdi biraz da nehrin aşağı sahiline doğru gidelim: orada ortasında bir kule olan büyük bir bina göreceğiz. Bu bina tiyatro, kütüphane ve resim galerisi olarak kullanılmaktadır. Bu binanın yanında hoş bir bahçenin ortasında şairin güzel bir heykeli vardır. Bu heykel 1877 de bütün dünyada Shakespaere'i sevenler tarafından dikilmiştir.

Her sene Nisan ve Ağustos aylarında Shakespeare'in piyesleri kendi şehrinde ve şairin o kadar sevdiği nehrin kenarında oynanır. Faik Sabri bey Shakespeare tyatrosu hakkında şu malûmatı veriyor: "Stratford ta görülecek bir şey daha var; O da Shakespaere namına yapılan ve yalnız onun eserleri oynanan yeni tyatro binasıdır. Avon nehri kenarında yükselen ve 1932 de açılmış olan bu yeni binanın yerinde evvelce başka bir bina varmış. Shakespeare'in hazırladığı plâna göre 1879 da tesis edilmiş olan bu tyatro 1920 de yanmış, bunun üzerine Shakespeare'in büyük hatırasına verilen kıymetle mütenasip, muazzam bir tiyatro binası kurmak isteyen bir müteşebbis heyetin açtığı defterlere milyarlarca sevenler yazılmışlar, böylece bir buçuk milyon İngiliz lirası toplanmış, tyaronun plânlarını müsabaka ile yaptırmışlar, birinciliği Miss. Elisabeth Scott isminde bir ka-

dın mimar kazanmış. ve işte şu gördüğümüz muazzam bina meydana gelmiş. Çok orijinal bir mimari tarzı gösteren bu bina karşısına saatlerce hayran kalmamak mümkün değil. sa-
 'nelik içinde ihtiyam ancak bu kadar temin edilebilir. Bina birbirine muvazi iki biloktan mürekkeptir. Nehir tarafında yazlık ve kışık bağçeler, çay evleri var. ve burada taraçadan nehrin manzarası çok sevimli. binanın öbür tarafı artist localarına ayrılmış. arkada bu iki biloku birleştirecek su-rette asrî bir sahne yapılmış. ön cep-
 hede beş büyük medhalin üzerinde hayat ve ölümü, harp ve aşkı, ihtiras ve neşeyi temsil eden heykeller dikilmiş. dokuz bin nüfuslu küçük bir şehirde bu koca tyatronun yeri yok diyeceksiniz? doğru amma mevsiminde her gün tyatroyu maline ve suva-
 relerde dolduran halk memleketin dört köşesinden gelip gidiyor, bu tyatroda alt katta 452 koltuk, birinci balkonda 268, ikinci balkonda 280, kişilik yer var. Demek bina 1000 kişi alıyor. „ Tyatronun içerisi de şimdiye kadar gördüklerimize hiç benzemiyor. Duvarlar açık kahve rengi tuğlalarla kaplı, bunların üzerinde yer yer yeşil lsvaç mermerinden süsler yapılmış. salon sahneden itibaren bir yelpaze gibi açılıyor koltuklar hep aleminyümden, binaya kışın sıcak, yazın souk hava ceryan-
 ları görünmeyen menfezlerden geliyor. ve içerideki hava daima değişiyor. bir tarafta yangın başlangıcı olursa derhal otomatik çanlar etfsiye mer-kezini velveleye veriyor. perde tu-
 tuşmaz bir maddeden yapılmış, üzerindeki resim Shakespeare'in tasviridir. Sahnede dekorlar otomatik olarak bir iki saniye içinde değişebilir.

Tyatro tarihinde bu binanın büyük bir rol oynayacağına ve bu yeni mi-mari görüşün güzel bir nümune teşkil edeceğine şüphe edilemez. „

Kiliseden çok uzak olmayan, üze-rine büyük ve sık yapraklı ağaçların gölge saldığı bir yol vardır ki şehrin mezarlığının ortasından geçer.

Mezarlığın sol duvarı kenarında, önünde bir yastık, elinde bir kalem olduğu halde üzerinde şairin bir resmi bulunan bir taş vardır. Renkli olan bu resimde şair parlak yeşil gözlü, ve koyu kırmızı saç ve sakallı olarak gös-terilmiştir. Şairin arkasında kırmızı bir caket vardır. Şaairin mezarı du-
 vardan bir kaç adım uzaktadır, ve üzerine şu kitabe yazılmıştır;

«İyi dost. mesih aşkına, şu me-
 zarın ü tünü örten topraklara işleme.»

«Şu taşı koruyan mübarek olsun. ve benim kemiklerimi yeniden oynatana lânet olsun.»

“Dünyada bugün bir tarikat var-
 dır: O da medeniyet tarikati.„ Bu-
 yük Önderin bu sözümü de diğer bütün sözleri gibi hepimiz biliriz. Bu tarikatin iyi bir mensubu olmak için o tarikati kuran adamları tanımak lâzımdır. Garplılaşmak biraz da Cho-pin'den zevk almak, Shakespeare'i lpsen'i tanımak demektir.

Bu büyük adamlar yalnız kendi milletlerinin adamı değil, medeniyet tarikatinin büyükleridir.

Biz bunları tanımadıkça zevkımız hiç bir vakit garplılaşmayacak, daima halkın radyoda maval dinlediğini gö-rerek üzüleceğiz. Garbı tanıyanların onun manevi medeniyetini her kese tanıtmaya çalışması bir borçdur ka-naatindeyim.

12 Mayıs 1937 Bursa
 M. Rami Karul

Divan'ı lugat'üt - Türk'teki

HALK ŞİİRLERİ

A. U. ELÖVE

D. Geçingenlik

1

7 7 | Oğlum | 1 | senge kod'ar men erdem öğüt | 2 | humaru
| Bilge erig bulub sen yakkil | 3 | anın tabaru

C. 3 - S. 325.

Oğlum sana bırakıyorum (koyorum) fazilet (i) terbiye (yi) miras ;
Âlim (âkil bir : Kâşgarlı) adamı bulunca sen yaklaş onun tarafına (ve
ondan istifade et : Kâşgarlı).

2

7.7 | İştib | 4 | ata ananğ ninğ savlarını kadırma | 5 |
| Neng kop | 6 | bulub küvezlik kılınıb | 7 | yene kuturma

C. 1 - S. 419.

İşidib baba (nın) ananın sözlerini sertlikle (katılıkla) karşılama ;
Servet , ikbal bulunca kibirlilik takınıb yine kudurma (haddini
aşma : Kâşgarlı) .

3

- 7.7 | Birmiş yemiş [8] seninğ bil yalnğuk [9] tapar karınka
 | Kalmış tavar ad'ınınğ kirse kara orunka

C. 3 - S. 167.

(Sana) verilmiş, (sence) yenmiş (şeyi: Kâşgarlı) senin bil, insan
 (kısmı bilki: Kâşgarlı) hizmet eder karn (ın) a.

Kalmış mal başkasının (dır, insan) girince kara yer (kabir) e.

4

- 7.7 | Öc kek kamug kişininğ yalnğuk [10] üze alım bil
 | Ed'gölüküg ugança elkinğ [11] bile telim kıl

C. 1 - S. 46.

Öc (û) kin (i) her kişinin insan üzerine borç (dur) bil (de ondan
 sakın: Kâşgarlı);

Eyiliği kudret (in) ce yolcu (n) a (ve yabancılara: Kâşgarlı)
 çok yap.

5

- 7.7 | Külse kişi yüzinge körklüg yüzün körüngil
 | Yavlak küd'ez tilingni [12] ed'gü savıg tılenkil

C. 3 - S. 34.

Gülse kişi yüzüne (sende ona: Kâşgarlı) güler yüzle görün;
 Sağlam gözet dilini (söyleyişce, manaca: Kâşgarlı) eyi sözü dile.

B

- 7.7 | Koldaş bile yaraşgıl karşıb ad'in [13] öd'ürme [14]
 | Pek tut yavaş takagu süvlin yazın öd'erme [15]

C. 3 - S. 8.

Arkadaş (m) ile (işler hakkında : Kâşgarlı) uyuş, aksilik edip
(onun üstüne : Kâşgarlı) başkasını seçme;
Pek tut (evindeki : Kâşgarlı) sâkin tavuğu (o senden gitmek üzere
iken : Kâşgarlı) süğlün (ü) ovada arama.

7

7.7 | Ündeb ulug tabaru tavrak kelib yügürgil
Kurgak yılın bud'un kör kanda tüşer kod'ı | 16 | 1
C. 3 - S. 50.

Seslenince büyük (ler, onlara) doğru acele gelib koş;
Kurak yılda millet bak nereye iniyor, arkası sıra (sende) in (yani
kavmine gelen her musibette ona uy, ortak ol : Kâşgarlı).

8

7.7 | Kelse kalı katıglık artar teyü saringil
Öd'lek işin bilib tur ança anğar tirengil
C. 3 - S. 177.

Gelse eğer meşakkat (ve belâ) geçer deyib sabır eyile;
Zamane işini bilib dur öylece, ona mukavemet et (kendini her
felâketin izinden feryad ile sürüklenme : Kâşgarlı).

[1] Aşlı (oğulum) olab lehcemizde olduğu gibi nazm ve nesirde birinci
(u) gider.

[2] Bu söz, ayrıca (terbiye, edeb : C. 3 - S. 325) manasındadır. (bakınız:
öğdül - mürebbi : Muinül mürid) bunu (iftihara medar " mükâfat " manasın-
daki : ödül - öğdül) ile karıştırmamalı.

[3] Aşlında ki (bakkıl), istinsah yanlış olacak.

[4] Aşlı (işitib) olub ikinci (i) nazım icabıyla düşmüştür.

[5] Brokelman bu sözü (C. 1 - S. 419) almamış .

[6] Brokelman bu sözü de (C. 1 - S. 419) bu manasıyla ayrıca almamış.

[7] Aşlı (kalınb) olub ikinci (i) nazımda düşmüştür.

[8] Bu mısrağın ilk ayağında vezin tamam olmak için iki heceli bir söz
eksik görünüyor ki bu, Kâşgarlı'nın tercümesinden de anlaşıldığı üzere (yemiş
olsa gerektir. (birmiş, yemiş) gibi kelimeler, bu lehçede hem (vermiş, yemiş)
manasıyla ismi fağil, hem de (verilmiş, yenmiş) gibi ismi mef'ül manalarıyla
kullanılır.

[9] Aslında (yalınğuk) suretinde doğru olarak gösterilmiş ise de vezin icabı birinci (ı) düşmüş olmak gerek.

[10] Aslı (yalınğuk) olub (ı) nazım icabıyla düşmüş olacak.

[11] Aslı (elkin) olub (ğ) ile yazılması muhatab için olmamak gerek. Yoksa o takdirdde (elkininğ) olurdu. Bu, istinsah yanlış değilse (elkin) sözünün bir de (elkinğ) şekli olduğunu kabul etmek gerektir.

[12] Aslındaki (tiligni) istinsah yanlış olsa gerek.

[13] Aslındaki (adın) istinsah yanlış olmalı.

[14] Aslındaki (üdürme), istinsah yanlış olsa gerek.

[15] Aslındaki (öderme) istinsah yanlış olmalı. Bu söz hemen de aynı mağna ile (ed'erne ve üd'erne) de olabilir.

[16] Aslındaki (kodı) istinsah yanlış olacak.



I. Tağlimî (İçtimaî ve Ahlakî)

A. Bağınık beyitler

4.3 | Bûç bûç öter semürgük
| Bogzu [1] uçun menğlenür

C. 2 - S. 232 .

Bûç bûç öter semürgük (denilen bir nevi bûlbûl);
(Acıkınca da : Kâşgarlı) boğazı için çöplenir.

[1] Aslında (boguzu) olub birinci (u) uazımda düşmüştür.

4.4 | Koldaçı ka dük [1] minğ yagak
| Barça bile ayruk tayak

C. 1 - S. 349 .

Dilenciye (benden) binlerce ceviz;
Hepsiyle beraber ayrıca dayanak (dayanacak değnek bağışla-
yorum : Kâşgarlı).

[1] Burada veznin ikinci ayağı başında meselâ (dük çok) gibi tek heceli bir söz eksik görünüyor ki bunu kendimizden katıyoruz. Bu (dük) ün,

(Tek tük bir veya çok) tabirindeki (tük) sözünün (d. t) tebedülürden gelmiş bir çeşidi olduğunu yukarılarda söylemiştik; ve belki bu (Tükel bütün, hep, cümle, kâffe) mağnasındaki sözün de kökünü teşkil ediyor.

4.4 | Bilge erig ed'gü tutub sözün işit
| Erdemini [1] öğreniben ıška sūra

C. 1 - S. 358.

(Âlim, Âkı: Kâşgarlı) hakım adamı eyi tutub söz (ler) ini (işit) dinle;

Edeb ve menkibe (ler) ini öğrenecek işde (ondan öğrendiğini. Kâşgarlı) tatbik et.

[1] Ashındaki (erd'emini) istinsah yanlış değilse bu şekli de vardı demektir.

4.4.4 | Uluklukug bulsa sen ab [1] ed'gü kılın
| Bolgıl kişig bekler katın yahş: ulan [2]

C. 1 - S. 62.

Ululuğu (ikbal ve refah: Kâşgarlı) bulursan çok eyi davran (huyunu eyi et: Kâşgarlı);

(Sen) ol, kişi (nin işi: Kâşgarlı) yi bey.er (in) yanında güzel ulaştırın.

[1] Ashında ikiinci ayak vezince tamam olmak için burada daha bir hece istiyor ki biz bu sözü (C. 1 - S. 37) uygun bularak kattık.

[2] 1 u söz ismifağıl sigası ise bu lehçede (ulagan ulayan, ulaştırın) olmak gerekti. Divan'da ise müstakil olarak böyle bir kelime yok olduğuna göre eserin yazıldığı zamandan daha evvelki bir lehçede böyle bir ismifağıl sigasının kullanıldığına hükmedilebilir. Yahad ki bu kelimenin (bir yere müteveccih olmak + bağlanmak) anlamında (ulanmak) mastarından muataba emir sigası olarak kullanıldığını kabul etmek gerektir. Bu takdirde de mısrağa verdiğimiz mağnanın böyle kalınması gerekir.

4.4.4 | Kişik bulub bir [1] yagını yirgü emes [2]
| Ed'germed'ib kod'sa anı ilni konar

C. 2 - S. 24.

Küçük görüb bir düşmanı yermek (hor görmek gerek: Kâşgarlı) olmaz;

(İnsan) ehemmiyet vermeyib (ondan sakınmıyarak, hali üzere:

Kâşgarlı) bıraksa onu, (o) memleketi ele geçirir (memlekete konar).

[1] Buradada vezin tamam olmak için ikinci ayakta meselâ (bir) gibi bir heceye lüzum var ki biz bunu kattık.

[2] Ya aslında (ermes) iken istinsah yanlış olarak (r) düşmüştür; veya daha o zamanlar bu şekil de, daha sonraki lehçelerde olduğu üzere (imes) gibi ayrı fakat muğadil bir şekil gibi kullanılıyormuş.

4.4.4 | Köngül kiming bolsa kalı yok çıgay
| Kılsa [1] küçün [2] bolmas anı ked' [3] tok bay
C. 3 - S. 180.

Gönlü kimin (yaradılmış : Kâşgarlı) olsa eğer yoksul, fakir,
(İnsan) yapsa zorla (mümkün : Kâşgarlı) olmaz onu eyice tok,
1 7 5 8 9 2 4 5
zengin (insanın onu zorla eyice tok , zengin a hale koyması a yapması
6
« mümkün » olmaz.

[1] Kılsa bolmas - kılsa bilmez, kılamaz

[2] Emsaline göre bu da Küçün olmak gerekirken böyle görünmesi, ya istinsah yanlışlığı dolayısıyla veya böyle olarak da kullanılabilir olması cihetiyledir.

[3] Bu mısrağın üçüncü ayağında, vezni tamamlayacak bir hece eksik görünüyor ki biz bunun (epiy, bir eyi, epiyce, çok, pek) mağnasındaki (ked') veya yine (çok) mağnasındaki (köp) olacağını düşündük.

4.4.4 | Karga kalı bilse müngin [1] ol buz sokar
| Avçı yaşib tuzak taba menğge bakar
C. 1 - S. 356.

Karga eğer bilirse sıkıntısını (ve açlığa düştüğünü, gagasını : Kâşgarlı) o buz (a) sokar ;

Avçı gizlenmiş (iken o) tuzak (a) doğru (gidib içine girmek üzere : Kâşgarlı) daneye bakar (bundan çekinmez : Kâşgarlı) .

[1] Burada(n)dan sonra gelen(g)nin okunmasına işaret için olacak ki, muğadil olan arab şekli üzerine üç nokta konmuş. Yoksa usulen (nğ geniz nunu) halinde okunması gerekti.

6.4 | Tavar uçun Tengri ed'lemed'ib
| Uya kadeş oğlın [1] çınla [2] bogar
C. 1 - S. 80 ..

(kardeşler arasında merhametin azlığını anlatıyor, diyor ki : Kâşgarlı) serveti için (malına göz koyar da : Kâşgarlı) Talriva ehemmiyet vermeyib;

Kardeş, kardeş oğlunu muhakkak boğar.

[1] Aslında (oğlunu) suretinde görülen bu sözün, vezinde fazla bir hece teşkil et'liğine göre, istinsah yanlış olacağını düşündük.

[2] (Cidden , gerçekten) mağnalarına gelen bu sözü Kâşgarlı toptan tercümesinde göstermediği gibi, Brokelman'da müstakil olarak göstermemiştir. Bu beyit ma'alinde olmak üzere daha yukarılarda başka bir beyit geçmiştir.

6.6 | Oglum öğüt algıl bilgisizlik kiter

| Talkan | 1 | kiminğ bolsa anğar pekmes katar | 2 |

C. 1 - S. 367.

Oğlum öğüd al, akılsızlık (ı) gider ;

Kavut (u) kimin olsa ona pekmez katar (bunun gibi kimin akli varsa nasihal kabûl eder : Kâşgarlı) .

[1] Kavut denilen şey ki unu su ile karıştırıp tavada yağla pişirdikleridir. Brokelman bunu (tahmir edilmiş arpa, bira mayası) suretinde tercüme ediyor. Bu lehçede yine bu söze benzeyen birde (talka koruk : C. 1 - S. 156, 357) var ki istigmalden düştükten sonra nihayet lehçemizdeki şu (ele verir talkını, kendi yutar salkımı) atalar sözünde şekil ve mağnasını kaybederek kendini koruyabilmiştir. Atalar sözünde ilkin, eski mef'ulünbih edatı (nı) ile birlikte (talka + nı talkayı : koruğu) suretinde olan bu söz, kelime ve edatın istimalden düşmesiyle unutuluverince, yerini şekil ve mağnasiyle arapçanın meselde hiç ilişiği olmayan (telkin) sözüne bırakmıştır. Halbuki atalar sözü bes belli : halka verir koruğu, kendi yutar " olgun üzüm " salkımı) suretinde mevzuğ olmak gerektir.

7.5 | Tegür mening savımı bilgeleke | 1 | ay

| Tiner kalı atatsa kısrak sını tay | 2 |

C. 3 - S. 118.

Değdir benim sözümü alimlere de (ki):

Dinlenir eğer ata benzese kısrak boyu tay

6 3 4 5 2 1

[1] Bu'adaki (lek) , (ler) cemi lâhikasının men'sei görünüyor ; (bakınız bunun kalını olan " lak " için geçen manzumelerde verdiğimiz notlara) .

[2] Bu ikinci mısrağın mağnası (eğer tay boyu ata benzese " at kadar olsa " kısrak dinlenir) demek olduğu halde bunda telif zağfiyle tağkide düşülmüş. Biz bunu açmak için gereken cümle dizimi durumunu her kelime altına numarasını koyarak gösterdik.

- 7.5 | Kışka sen |1| itın kelse kalı kutlug yay
| Tün kün keçe alkinur öd'lek |2| bile ay |3|

C . 1 - S . 78 .

Kışa sen tedarikli ol gelse eğer mubarek yaz;

(Ünkü) gece gündüz geçerek hederolur zaman ile ay (otuz gün).

[1] Mısrâğın bu birinci ayağında vezni tamamlayacak bir hece eksiktir ki biz bunu (sen) diye takdîr ettik.

[2] Brokelman bunu (üd'lek) suretinde kaydediyorsa da (öd zaman : C. 1 - 46, 208, 295 - C. 2 - S. 82 - C. 3 - S. 143, 144) olduğuna göre, yazdığımız imlâ ile olması çok kuvvetlidir. (Yaklaştırmız lehçemizde: övün öyünlük: bir öyün, bir öyülük yemek bir zamanlık ve bir defalık yemek).

[3] Bunun aslı arab harflerinin (hemze + clif) i demek olan yan yana iki elifle yazılmış ki böyle imlâlar dîvan'da yer yer görülüyor (Ay " otuz gün " ın geçtiği ay " kamer „ la bilindiği için muğayyen otuz günlük zamana da ay denmiştir: Kâşgarlı).

- 7.5 | Bardı senge yek utru elgin |1| tutub bal
| Barçın ked'iben telü yuvga bolub kal

C . 3 - S . 116 .

Gitti sana şeytan karşı (na çıkarak : Kâşgarlı) eliyle tutub bal (yani dünya lezzeti : Kâşgarlı) ;

(Öyle ki sen hıvlesini bilmeyib, verdiği Kâşgarlı) ipek (lileri) giyerek (gururlanırsan : Kâşgarlı) deli, sefil olub kal (ırsın . Kâşgarlı).

[1] Mısrâğın bu ikinci ayağının meselâ başında böyle iki heceli bir söz gerek ki vezin tamam olsun. Bunun da aslı (eligin) olub, (i) nazımında düşmüş olur.

- 7.6 | Öğren anın biligin künde anğar baru
| Kotkılıkın tapıngıl kod'gıl küvez naru

C . 2 - S . 110 .

(Öğluna nasihat ediyor, dıvorki : âlim, hakimı bir adama rastladığını zaman Kâşgarlı) öğren onun ilmini her gün ona vararak;

(Ona : Kâşgarlı) tavazu'la hizmet et, bırak kibir (i bir) tarafa.

- 7.7 | Tavar kiming öklise beklik anğar kergeyür |1|
| Tavarsızın kalıb bek erensizin emgeyür |2|

C . 1 - S . 302 .

Servet (i) kimin çoğalsa beylik ona [başkasından ziyade : Kâşgarlı] gerek olur.

Servetsiz [eli boş : Kâşgarlı] kalınca bey, adamsızlıktan [adam toplamaktan] ana : Kâşgarlı] zahmet çeker, [çünkü onlar beyin etrafında mala tamağ ederek toplanırlar . Kâşgarlı] .

[1 - 2] Muzariğ sigasının başka birşekli ki (emge-, kerge-) gibi sonları vayelli fiğil köklerine katılmış başı vayelli muzariğ alâmeti (ür) den doğan bir (koşa hlatus) sebebiyle (e,ü) arasına bir(y) sesi de gelir. İşte bu eski muzariğ şeklinin, lehçemizdeki hâl sigasını vermiş olduğu düşünülebilir : (bakınız buna dair yukarıdaki notlara).

7. 6 | Atsa okın kez gerib kim tür | 1 | anı yıgdacı | 2 |
| Tagıg atıp ograsa özi koyı yırtılır

C. 3 - S. 74 .

[Zamaneyi anlatıyor, diyor ki : Kâşgarlı] atsa (kunu) gez | i yayın kirişine] gerekerek, kimdir onu menedici;

[Onu : Kâşgarlı oku] dağa atıp değdirse vadı ortası [kenarı] yırtılır.

[1] (turur) muzariğinin (türür) suretinde değil de hattâ (tür) suretinde kullanıldığı, dahâ bu zamanlarda bile görüldüyorki bu muzariğ binnisbe daha yakın lehçelerde (dürür) olduktan sonra, lehçemizde nisbî zamirin müfred gaibî saydığımız (dür) ü de vermiş bulunuyor. (Bunun öbür ahengi şekilleri : dur, dır, dir + tur, tür, tır, tır).

7. 7 | Tengri ajun törüttü çıgı | 1 | ed'iz | 2 | tezgînür
| Yulduzları çerkeşib | 3 | tün kün üze yürgenür

C. 2 - S. 244 .

Tanrı dünya {yı} yarattı felek, yüksek [de onun] etrafında devreder;

Yıldızları saf saf olmuş, gece gündüz / { ün } üzerine dolanır [sarılır].

[1] (çerh) suretinde Farsçaya giren, ondan da (çark) suretinde tekrar lehçemiz- dönen bu söz, vaktiyle (felek) sözü dile karışınca, bugibi hâllerde görüldüğüüz re, müradif ve müzdevic olarak itbağ yoluyla beraberce (çıgı felek, çargı felek) suretlerinde yaşamış görünüyor. (Kuru iftira) da böyledir : Kuruğ (C. 3 - S. 59) eski Türkçede (iftira - nûizan) demektir.

[2] Ashındaki (ed') istinsah yanlış olarak eksik bırakılmış.

[3] Ashındaki (çerkeşib) istinsah yanlış olsa gerek.

8. 6 | Erdem tile öğreniben [1] bolma anğar [2] küvez
 | Erdemsizin ökünse ok [3] enğmegüde [4] enğer
 C. 1 - S. 213 .

Edeb [ve hikmet: Kâşgarlı] di'e, öğrenince olma olan [öğren-
 mekten: Kâşgarlı] mütekebbir;

[İnsan] faziletsiz [olarak] öğün [ür] se hele imtihan [halin]
 de şaşirib kalır.

[1] Aslındaki (öğreniyen) istinsah yanlış olsa gerek.

[2] İkinci ayakta iki heceli bir söz eksik görüldüğü için, burada Kâşgarlı
 nın tercümesine bakarak bu olacağını tahmin ile kattık .

[3] Birinci ayakta tek heceli bir söz vezne göre eksik görüldüğü için,
 bunun (ok, ök asıl, hele, işte) olacağını tahmin ile katıverdik. Megerki bu
 iki mısrağ iltizami olarak değişik vezinli olsunlar Fakat o zaman birinci mısrağ
 (4.4.4) ve ikinci mısrağ (6.7) vezinlenind: olurdu. Aslındaki (enmegüd'e) şekli
 istinsah yanlış olsa gerek.



Dergimizin ilk sayısından beri devam eden (Divan'ı Lugat'üt - Türk'teki
 Halk şiirleri) adlı yazılarımız burada bitti. Evvelce de söylediğimiz üzere, bu
 yazılar tekrar gözden geçirilerek bir cilt halinde ayrıca basılacaktır.

A. U. ELÖVE

Bursa Halkevinin Çalışması

İki Ayın Kronolojisi

İŞ	YERİ	Sayı	KONUSU	VEREN
Konferans	A : Anpilifika- törle cumhu- riyet alanında	5	Kamalizm, Verem, Zehirli hastalıklar, 2 inci İnönü	Hayri Gürmen
"	"	1	Verem	Dr. Mes'ut
"	B : Ev salonunda	1	Kadastro	Halit Akiş
"	C : Halkın aya- ğına gidilerek	30	Vergi, Spor, Sos- yal eğitim, Kama- lizm, Zehirli gazlar	Dr. Osman Niyazi Bazatlı, Murat Alp, Turgut Kartal, A. Muhtar Aykuş, Zeh- ra Budunç, Hulusi Köymen, Ziya ıltap, Nazım Yücelt, Hüsnü
Konser	Ev salonunda	6		Halkevi Orkistrası
"	"	2		Şar Bandosu
"	"	3		Halkevinde piyano dersi alanlar
"	"	1	Karo konseri (Seçilmiş 2 Parça)	Halkevi Korosunca (Çok az bir zamanda koro konseri)
Gösterit	"	6	Himmetin oğlu Piyes	Halkevi Gösterit kolu
"	"	10	Ana	" " " "
"	Tarım okulunda	1	Himmetin oğlu	" " " " (Seyyar sahne ile)
"	Tirilye Kamu- nuna gidilerek	1	Ana	" " " "
Genel toplantılar		3	Yeni ve eski üyelerin tanışması, yıldönümü, Müzik gecesi yapılmış, yıl dönümü töreni çok iyi olmuştur. Hulusi Köymenin bir söylevi vardır.	

İŞ	YERİ	Sayısı	KONUSU	VEREN
Önemli geceler	Ev salonunda	1	Çanakkale gecesi Konferans, Şiir	Konferans Kurmay stajyeri yüz-başı Tevfik Doğan
"	"	1	Halk türküleri	Osman pehlivan
Sergiler	Halkevinde	1	İstanbul müstakil ressamlarına açtırılmıştır.	
Kitapsaray	"		Okuyucu sayısı ayda 1000 - 1200 zü bulmaktadır. Geçen yıllarda ayda ancak 500 zü buluyordu.	
Broşür		1	Verem	Halkevinde
Gazete		1	Köylü kardeşler için haftada bir Salık adlı	
Dergi		1	Uludağ adile (2) ayda bir çıkar.	
Derlers	Halkevinde	3	Lisan fransızca 1, 2 kur " İngilizce 1, 2 kur " Almanca 1, 2, 3, 4	Haftada 16 saat
"	Halkevinde	1	Resim	Haftada 16 saat
		1	Biçki, dikiş, Nakış	" " "
		1	Piyano	" 8 "
Dersane	Ceza evinde	2	A. B. Dersanesi	Haftada 4 gün
"	Vefikpaşa okulunda	1	A. Dersanesi	" 4 "
"	İncirli okulunda	1	A. "	" 4 Gece
9			Fakir hastalara bakmak, İşsizlere iş bulmak, küçük yardımlar yapmak gibi faaliyetlerine devam etmiştir.	
Sosyal yardım				

Kollar komite ve şube halinde mutlak toplantılarını yapmışlardır. Bu iki ayda İlbaşı Şefik Soyer, hemen her toplantı da bulunmuş komitelerin çalışmalarını yakından ilgilenniş, üyelerle konuşmalar yapmıştır.

A. Uluengin

Sultan Ahmedin oğlunun bir tahsildarın odasını basarak parasını aldığı hakkında

Sicil 23

S. 291

İdergâhı gerılun iktidarılın hük-
mü vacibül itâa varid olub maz-
mum şeref irtisamında hâliyâ
kapuma mektub gönderüb hüküm
varid olub sabıka Ca'fer nam
kulum Mudanya iskelesi âmiline
havale gönderilüb mezkûr kul âmili
mezburden altı bin akçe tahsil
idüb taleb ol'undukda Sultan Ah-
med oğlu Burusaya geldikte odanı
basub esbabımla akce'i aldılar
sicillâtta dahi mukayyetdir dedi
imdi teftiş idüb sicillâtta ne veçhile
kayd olunmuşdır bildiresiz deyu
emrolunmuş sicillâta nazar olunub
görüldi ol kaziyyeye müteallık
nesne bulunmadı ve mezbur Ca'fer
dahi bunda hazır olmaduğı sebeb-
den arz olundu deyu birdirmişsiz
ma'lûm oldı öyle olsa mezkûr
Ca'fer kulum Yusufı anda gönde-
rildi buyurdumki teftiş idüb göre-
siz zikr olunan meblağ esbabı ele
alunduğı şer'la zâhir ve ma'lûm
olursa yazub bildiresiz deyu emr
olunmuş imtisalen lil emril âli bu
kaziyye bir sebil ihtimam teftiş
olundukda bu maslahat için hü-
kümle varid olan fahrül akran
Sinan çebebi mahzarında Hüseyin
bin Hamza ve Mustafa bin hacı
Mehammed ve Mustafa bin Nas-
rullah ve üstad Ca'fer bin Abdül-
kerim ve Yunus bin İdris ve Ah-
med bin Mahmud nam kimseler
şehadet idüb mezkûr Ca'fer bin

İshakın Sultan Ahmed oğlu âdem-
leri odasını basub cemî' esbabin
ve akçesin alub kendusi cıblak
hemen bir başıyle kurtuldı biz
gördük deyu şehadetleri dahi hay-
yizi kabûlde vaki' oldukdan sonra
bu vesika mezbur Ca'fer talebiyle
ketbolunub eline verildiki vakti
hacette ızhar ve ibraz ide

9 fi şehri ramazanil mübarek 918

Sultan Selimin Ankaradan Bursa-
ya gelmesi hakkında

Sicil 23

S. 294

Kad câ'e fi hâzel yevmissultanül
a'dalil a'zami vel hâkanül ecellül
efhamis sultan ibnissultan essultan
Selimgah bin Bayezid han tâle
bakahû ve nâle münahû ve tâbe
serabihû min Ankaratil mahmiy-
yetil mahrusa ilâ daril islâm Bu-
rusa humiyet anil be'sâ'i

14 şehri remezanül mübarek 918

Sultan Alâaddin Kükürtlüce
hamamı

Sicil 23

S. 308

Sebebi tahrir oldurki mahrusıy-
yei Burusada merhum Sultan Alâ-
addin tâbe serahûnün Kükürtlüce
nam hamamı ilâhi kurbinde olan
mescidinde yevmî iki akçe cihetle
müezzin olan Hüseyin ihtiyariyle
feragat idüb emir hacı Hüseyin nam
kimseye tevcih olundu arz oluna

4 Şevvalül mükerrerem 918

Dâye hatun mescidinin meşihatı
ciheti

Sicil 23

S. 312

Sebebi tahrir oldurki mahrusai Burusada merhume Dâye hatun zaviyesinin yevmi dört akçe cihetle meşihat hidmetin iden Cezri oğlu dimekle ma'ruf kimesne biş altı aydauberû gaybet idüb kandelığı ma'lûm olmayub yerine nâib dahi komayub meşihat hidmetine taattul müterettib olub hüküm mahlulde olduğu sebebden rafi'i rık'ai rukıyet Ahmede tevcih olundu

8 Şevval 918

On sene evvel müslüman olan bir
Arnavudun İslamını tescil itdiren
şahidler

Sicil 23

S. 326

Sebebi tahrir oldurke Ali bin Abdullah ve Mehemed bin Abdullah nam kimesneler şeriat mahfelinde indel istişhad şehadetidüb itdilerki işbu hamili huruf Karagöz bin Abdullah Arravudıyyül asilki Rumelinde Ergiri kazasında Bunluk nam karyedendir tarihi kitabdan mukaddem on yıl rikaları vardırki müslüman olmuşdur didiler ba'det-ta'dil vettahlif şehadetleri hayyizi kabûlde vaki' olduktan sonra kazai mezkûr hâkimine şehadeti mezbure inha oluna

25 Şevval 918

Cebehanei âmire için kiraya
dutulan develer ve kiralalarının
mikdarı

Sicil 23

S. 329

Sebebi tahrir oldur ki emri pa-dişahî ile cebehanei âmire maslahatı için kiraya dutulan develerin Deli Ali cemaati demekle ma'ruf tayfamn develeriki cem'an üç yüz yirmi iki mehardır ve gedik Danişmend tayfasının iki yüz on buçuk mehardır ve Turmuş cemaatının otuz dört mehardır bu cümle de-venin sahiplerine biçogu günlük kiraları ki dörder akçeden cem'an iki bin iki yüz altmış altı akçe olur bu akçe'i tavayifi mezkûre taraflarından Karahisar kazasından Kureyş cemaatından İlas Bey bin hacı İbrahim nam kimesne vekâletle meclisi şer'da Cebeciler yazıcısı fahri erbabı tahrir ve takrir Ömer çebebi bin Tursun elinden alub kabz itdi ve bu Has beyin nefsine Bursada kazancı oğlu mescidi mahallesı ki Çukur mahalle dimekle de ma'rufdur mezkûr mahalleden esir dellah Ahmet bin Hamza kefil oldu şol şartlaki vakti hacetde mezkûr İlas beyi ihzar itmezse mâli vire

27 şevval 918

Tuzpazarında olan yangının
teftişi hakkında

Sicil 23

S. 358

Sebebi tahrir oldur ki mahrusıyyei Burusada Tuzpazarı mahal-

lesinde sene 918 zilka'desinin evahirinde hark vâki olup ol hark kimin dükkânından hâdis olduğın teftiş için zikr olunan mahallenin cemaati şeriat mahfeline ihzar olunub teftiş ve tefehhus olundukla Şebhane emrine de bilfiil âmil olan Balı bin Yahşinin mahzarında udûli müsliminden İva bin Musa ve Musa bir Abdullahır-Racil ve Abdullah bin Halil ve Emir şah bir Mustafa ve Ca'fer bin Öküz nam kimesneler şehadet idüb merkûr Balının dükkânının içinde ateş hâdis olub yanardı bir tahta arasından gördük gayri yerde nesne yoğidi ol mezkûr dükkândan hâdis oldu didiler ba'det ta'lil vettahlif şehadetleri hayyizi kakabûlde vâki' olıfukdan sonra sebtı defter olundu.

27 Zilka'de 918

Mart ayının sicilde zikri

Sicil 23

S. 370

Sebebi tahrir olurki atebe'i aliyye çavuşlarından fahrûl emasil vel akrau Şir Merd bey bin Abdullah şeriat mahfelinde ikrar ve i'tiraf idüb itdi Yalık ova kazasında Karbuz deresi demekle ma'ruf karyeki tımar tarikasıyla mutasarrıfım zikr olunan karye sene 919 martından sene 920 martına varınca bu müddetde vaki' olan mahsulün yer tapusundan gayrısın işbu hâmilül huruf Yorgi bin Todura ve Manol bin Marınara nam kimesnelere üç bin akçeye mukataaya

virüb ve meblağı mezkûrun iki binsin mukaldemâ alub kabz itdim didi ve mezkûrân kâfirler dahi vicahen ve şifahen tasdik itdiler.

18 min zilniccetiş şerife 918

Göz tedavisi hakkında

Sicil 41

S. 11

Sebebi tahriri hüccet oldur ki Ali bin Hüseyn ikrar idüb itdiki karındaşım İbrahimin gözüne hidmet etmek için dört aya işbu Seyyid Ali bin Seyyit ile yirmi beş efrençiyeye kavlı itdim beş efrençiyesin bittamam teslim itdim bâkisin gözü sahih olıcak olursa viririm didi bu dahi vicahen tasdik itdi.

10 rebiül evvel 942

Anadolu halkına hizmet için verilen oğlanlardan vefat eden olursa dört şahit ile isbat edilmesi ve resmi sicil olarak altı akçe alınması hakkında kanun

Sicil 41

S. 108

Mefahirû kuzatil hukkâm madinül feyzayilû vel kelim Anatolı vilâyeti kadıları zide fazlühüm tevki' refi'i hümayun vasıl oluncak ma'lûm olaki hâliya Anatolıdâ olan acemi oğlanları ağası babı saadet meabıma âdem gönderüb vilâyeti Anatolıdâ etrâkde olan oğlanlardan biri fevt olub kadı

mecl-iinde isbat olundukda yedi akçe resmi sicil ve yirmi beş akçe hüccet alırlar Rumili kanunu riayet olunmaz ol ecilden etrâk nefret idüb oğlan almağa rağbet itmezler deyu bildirdi imdi Rumilinde olan oğlanlardan biri fevt olsa dört nefer şahidler istima' olunmak kanundur şehadetleri şer'an makbul oldukdan sonra resmi sicil ve huccet için altı akçe alınır buyurdumki siz dahi müteveffa olan oğlanlar hususun şuhud istima' olunmalu oldukda dört nefer şahid istima' idesiz şehadetleri şer'an makbûl oldukdan sonra resmi sicil ve huccet için altı akçe alarız bir akçe fazla almayasız şöyle bilersiz alameti şerife i'timad kılasız.

7 min şevval 942

Bemakamı Kostantaniyye

Dobrovnik hristiyan ve beylerinin ahdnamelerinin tecdidi hakkında

Sicil 23

S.386

Şuretül hükümüş şerifi lissultanil a'delîl a'zami velhâkanil ecellîl efhami essultan Selim şah bin essultan Bayezid han tâle bakahû ve nâle mûnahû muşanı şerifi âlişânî sultanî ve tuğrayı garrâyi kütisitanî hâkanî nüffize bil avnissamadânî vel mennessubhanî hükümü öldürki bundan evvel Dobrovnik küffarı ve beyleri merhumeyn ve mağfur-reyn dedem Sultan Mehmed han ve babam sultan Bayezid han tabe serahûmâ zamanlarında istika-

met ve istitaat gösterdikleri sebebeden şimdiki halde atebe'i ulyama mezkûr beyler ilçiler gönderüb beniden şefkat ve merhamet ve inayet tevekkü' idüb yeni ahdname taleb ettikleri ecilden ben dahi mezidi merhameti padişahanemden merhamet ve şefkat idüb bu hükümü cihan mutâ'ı vacibül ittiba'ı virdimki minba'd zillî zalilî havzai devletimde müzimmetül hâl olalar ve buyurdumki sabıka babam tâbe serahû zamanında virdikleri on iki bin beş yüz filöri sâl besâl âdeti kadime üzere ilçileriyle dergâh muallâma göndereler ve minba'd mezkûrlardan bu zikr olan on iki bin beşyüz filoriden ziyade haraç taleb olunmaya ve mezburların hisarlarına ve vilâyetlerine ve kendülerine benüm sancak beylerimden ve su başılardan ve tımar erlerinden fil cümle benüm sayei saltanatımda olan kimesnelerden veçhen minel vücuha ve nev'an minel envâ' zıyan ve elem yetişmeye ve bundan evvel kal'aları ve illeri ve günleri ne veçh üzere emnü âman içinde olgılmışler ise yine ol veçh üzere emnü aman içinde olalar ve bunların cevâbinde olan illerden bagî olsun ve illik olsun kurudan ve yaşıdan [1] olsun mezkûrların kal'alarına geleler ve gideler hiç ahed mani' olub u edhal kılmaya ve bunların bazirgânları benüm memaliki mahrusa-⁶ ma ticaret ideler gelenler ve gidenler mezkûr bazirgânların rızklarına ve favarlarına ve sair esbablarına kimesne dahl idüb zahmet

[1] Kuru ve yaş burada kuta ve deniz manasına ahamtır.

virmeye ve yollarda dahi talebi
baç itmeyeler meğerki tavarlarını
ve meta'larını sattıkları yerden
adel üzere gümrüklerin eda ideler
amma gümrüklerden yüz akçeden
iki akçe alınmak üzere ola ve me-
ta'ları ile satılmayacak olursa alub
kendüleri diledükleri yere iledele
kimesne mani' olmaya ve alımaları
olan yerlerden eğer şer'la sabit ve
zâhir olur ise alalar ve şahidleri
Dobrovnikden olan kimesnelerin
şehadetleri mezkûrların alımları
hakkında mesmu' ola eğer alımları
müslümanlarda olur ise kağı katma
varalar şöyleki şer'la sabit olur ise
alalar ve ahırın borcu için Dob-
rovnikden geleni dutmayalar belki
boçlu kim ise bu hususa anı tuta-
lar sen ol ildensin deyu anı incit-
meyeler eğer benüm memaliki
mahausamdan bir kimsenin rızkın
alub Dobrovniğe kaçsa gerektirki
âdet üzere anda dahi teftiş oluna
tâ kimsenin rızkı zayı' olmaya
Dobrovnikden bir kimesne benüm
memaliki mahrusama gelüb bunda
müteveffa olsa rızkına beytümalcı
dahl eylemeye belki andan verese
gelüb rızkın zabt eyleyeler ve
benümle adavet eyleyen kâfirler
illerinden bezirgânlar mezkûrların
illerine ticarete gelürler ise hiç
kimesne mani' olmaya ve mezbur-
ların illerine ve kendülerine benüm
memaliki mahrusamda olan kimes-
nelerden bir kimesne ziyan edecek
olursa bana arz oluna gereği g ibi
hakkırdan gelüb rızkların tazmin
etdirem atam ve dedem ruhiçün
ve diriliğim hakkı için oğlancı k-
larum başı için niçekim bana bu

veçh üzere toğruluk ve rastlık
berle kullukların edâ iderler ise bu
şartlarından dönmiyeyim şöyle bi-
leler alâmeti şerife i'timad kılalar.

28 Zilhicce'tiş şerife 918

hemakamı Burusa

Bir zimminin kapusu önünde
meyhane açan diğer bir zimmi
hakkında davası

Sicil 41

S.109

Sebebi tahrir budurki mahru-
siyyei Burusada Kayabaşı mahalle-
sinden nasrani Yani bin Yazıcı
nam meyhaneci mahzarında mahal-
lei mezkûrede bir evdeki bir canibi
Manol milkine ve bir canibi Papas-
oğlu milkine ve bir canibi Yani
milkine ve bir canibi tariki âm
işbu hamili kitab Yani bin Manolun
kapusu önünde meyhane ihdas
itdûğine Aleksi bin Manol ve Kostı
bin Yani ve Tomas bin İstifanos
nam kimesne şehadet ittikleri ecilden
zıkr olunan meyhanenin ref'ine
hüküm olundu

10 Şevval 942

Sultan Muradın evkafı müteferrika
yörüklerinin rûsumunun üç sene
içün mukataaya verilmesi hakkında

Sebebi tahriri hüccet budurki
mahrusai Burusada merhum Sultan
Murad han tâbe serahûnû imarei
âmiresi evkafında bilfiil mütevellî

olan fahrül emacîd vel efahim Sinan bey zide kadrehu canibinden sabitül vekâle venniyabe olan mev-lânâ Bedreiddin çelebi bin Hacı Mehmed ıkrar idüb itdiki evkafı mezkûreden müteferrika yörükleri resmi ganemlerin ve beytûlmalin ve mali gaybın ve mali mefkudın ve yuvasın ve cürmü cinayetlerin ve resmi arusilerin ve bilcümle vakfa aid ve raci' olan sene isneyn ve erbain ve tis'a mie şa'banı gurre'sinden üç yıla işbu hamili kitab Hasan bin Mehmedde yüz on bin akçeye mukataaya verdim dîdi bu dahi vicahen tasdik itdi ve meblagı mezkûre Karaman köyünden Karacalı Hamza bin Kasım ve mezkûr amilin Maya Mehmed bin Mustafa ve Receb bin İbrahim nam kimseler kefil oldular

25 Şevval 942

İnegölden bir koyun tüccarının İznikde birine sattığı beş yüz koyunun bacını Bursada baş eminine vermesi hakkında

Sicil 41

S. 171

Veçhi tezkere budurki Türkman tayfasından işbu hamili varakai duâ Hasan bin Süleyman ve Tanrıvermiş bin İlyas nam kimesneler İnegöl kadılığında anda tahtı adaletinizde nefsi İznikde Muh-yiddin bin İlyas nam kimseye beş yüz koyun satub bacı anda almak isterler imiş imdi hidmete mahfi

olmaya İznik ve Yenışehir ve İnegöl ve bunlara karib olan kadılık-larda satılan koyunun bacın bunda Burusada ağnam bacının emini olanlar alıgelmişlerdir bunların başlarına dahi kimesneyi dahlû taaruz itdirmiyesiz sözü olanları bunda gönde.iesiz cevapları bunda ber mucebi emri şerif virile ve illâ deri devlete arz olunur.

23 Rebiülevvel 923

Sultan Mahmud kızı Hanzadeye Bursa Mumcularına verilen yağdan bir hisse ayrıldığı hakkında

Sicil 41

S. 251

Sebebi tahriri hüccet budurki mahrusıyyei Burusada bilfiil yağcı olan Muhiddin bin Ömer ve şemma'lar kethüdâsı olan Şirmerd bin Abdullah nam kimesneler şeriat mahfelinde ıkrar idüb itdilerki mahrusıyyei mezbure kasablarından şemma'lara virilen yağdan işbu hamilei meliketül melikât meliyketüzzatı ves sıfât neticetül ulâ vesseâdât dūrri sade fi saltanat dūrriyyetü melikül imaretül muhtassul elmelikül ma'budüssultan Hanzade bintül merhum essultan Mahmud dâmet devletühâ ve azametüha ve tâbe serabihaya bir hisse ta'yin itdik didiler müşarünileyha canibinden tasdika vekili şer'i olan esseyyid Mehmed çelebi bin esseyyid Hasan dahi vicahen tasdik itdi.

21 şehri ramazan 943

Vezir Ayas paşanın sekiz adet
Kölesinin hâce pir Mehemmede
on üç bin iki yüz akçeye satıldığı
hakkında

Sicil 41

S. 265

Kıdvetül vüzerail izam hazreti Ayas paşa yesserallâhü mâyeşâ'nın subaşı olan Murad bin Abdullah canibinden veçhi âti üzere ikrara vekil olan Ahmed bin osmanın vekâleti Piri bin Ahmed ve Hasan bin Ayas şehadetleriyle meclisi şer'eda sabit olduktan sonra ikrar idüb itdiki mezkûr müvekkilim Murad Subaşı müşarûnileyh paşa hazretlerinin kullarından sekiz re's kulları Sinan bey bin hâce Pir Mehemmede on üç bin iki yüz akçeye satub ve meblagı mezburu dahi alub kabz itdi didi mezkûr Sinan bey canibinden tasdika vekili şer'i olan Mahmud çelebi bin hâce Mehemmed dahi vicahen tasdik itdi

26 Şavval 943

Aksu köyünde olan vakıf hanın
bânisi hâce Tursun olduğu
hakkında

Sebebi tahriri hüccet budurki merhum hâce Tursun İne kadılığıda "İnegöl,, Aksu demekle ma'ruf karyede bina itdüğü vakıf hanın

mütevellisi olan Mehemmed bin Torbalı şeriat mahfelinde ikrar idüb itdiki zikr olunan hanı görüb ve gözetmek için Cezzim bin Abdullah nasb itmişdim hâliyâ hidmeti mezkûreden ferağat idüb mahlûl olduğu ecilden işbu hamili kitab İskender bin Abdullah...

19 Safer 944

Emirsultan küçük hamamının
mukataai yevmiyesinin kırk yedi
akçe olduğu hakkında

Sicil 48

S. 4

Véchi tezkere budurki meclisi şer'a Murad ikrar idüb işbu hazreti Emir in küçük hamamını günde kırk yedi akçeye kabûl eyledim didikte hâliyâ hamamcı olan pir Ali bin Emirşah günde kırk yedi akçeye kabûl eyledi deyu ikrar idicek ikrar bittaleb tescil olundu

9 Cemaziyelahir 949

Hudavendigâr türbesinde sarıkcı
Ahmedin azli

Mahrusai Burusada vaki' olan merhum ve mağfurunleh Gazi Huhavendigâr türbesinde medfun olan Şehzadelerin yevmi iki akçe vazife ile sarıkcı olan Ahmed nâ'ehl olmağın ahare tevcih olundu

Fi evasıtı şaban 949

Padişahdan gelen bir katil hük-
münü bir imamın tahkir ile yırt-
ması hakkında

Sicil 48

S. 29

Veçhi tahriri huruf oldurki mahrusıyyei Burusada zaim olan Âlem şah bey mahfeli kazaya İnegölde vaki' olan Gûn nam karyede imam olan Yahya bin Mirzayı ihzar idûb üzerine tahriri da'vâ kırlub kazai mezburdan Receb nam kimesne katil hususu içün deri devletden hükmü şerif getirüb İnegöl naibi olan Hayreddin bin Üveys huzuruna vardıklarında sen hükmü şerifi Recebi mezburdan alub paralayub ocağa atub hükmü şerifi tahkir eylemişsin didikde imamı mezbur inkâr eyledi indel inkâr vel istişhad Nasuh bin Hızır ve Ali bin Hüseyn edlâi şehadet idûb imamı mezbur hükmü hûmayum Recebi mezburun elinden alub yırttı didiklerinde zalmi mezkûr talebiyle mâcerâ alâ vukuihi tescil olundu

tahriren fi evasıtı zilka'de 940

Et ve yağ fiyatlarına narh vaz'ı

Sicil 48

S. 113

Nerhi lahmi ganem yüz yetmiş beş dirhemdir fil yevmissalis min şevval 950 ve badehu zikrolunan koyun etine şevvali mezburun yedinci gününde yüz elli dirhem nerh veridi ve kuyruk yağı üçer buçuga

nerh verildi ve üç akçeye dahi iç yağına nerh verildi ve altı yüz dirhem keçi etine nerh verildi ve lahmi bakar iki yüz elli dirhem nerh verildi ve su sığırı etine üç yüz dirhem nerh olub ve sair yazılı kasablardan yirmi beş dirhem ziyade satmağa nerh verildi ve jag mumunun doksan dirhemi bir akçeye idi hâliyâ seksen dirhem nerh verildi ve kara sabunun vakiyyesi dört akçeye nerh verildi ve Yarhisar sabunu vakiyyesi iki buçuga ve sairleri ki şehirden taşradan gelen sabunun vakiyyesi ikişer akçeye nerh verildi

2 şevval 950

Nehden sonra muhtesib icraatı ve
esnafın teftişi ve bulunan noksanlar

Sicil 48

S. 114

Veçhi tahriri huruf oldurki Osman nam kasabın Mehmed bin Mahmud nam kimesneye satdığı yedi akçelik koyun etinde yirmi beş dirhem noksan zahir olduğu muhtesib talebiyle alâ mavekaa tahrir olundu Kara Cafer nam kasabın Budak bin İbrahim nam kimesneye satdığı iki akçelik koyun etinde yüz dirhem noksan zahir olduğu muhtesib talebiyle tahrir olundu elhaç Sinan nam kasab Süleyman bin Abdullah nam kimesneye satdığı iki akçelik koyun etinde kırk dirhem noksan zahir olduğu muhtesib talebiyle tahrir olundu

5 şevval 950

Halkevleri

Türk Birliğinin

Kültür Kaynağıdır